

Planet

50P / 115M / 115M-2F / 122M / 122M-2F
130 / 130-2F / 140 / 140-2F / 155



Manual de uso y mantenimiento
Manual de emprego e manutenção

LOS DATOS, LAS DESCRIPCIONES Y LAS FIGURAS SE PROPORCIONAN CON CARACTER INDICATIVO. LA EMPRESA SE RESERVA
EL DERECHO DE APORTAR MODIFICACIONES A LAS MISMAS SIN PREVIO AVISO.
OS DADOS, AS DESCRICÖES E AS ILUSTRAÇÕES FORNECIDAS SÖMENTE A TÍTULO DE ORIENTAÇÃO. A EMPRESA
RESERVA-SE O DIREITO DE MODIFICAR OS SEM PREAVISO.

14541-00



IPC Integrated Professional Cleaning

IPCSoteco

SOTECO SpA / Via E. Fermi 2 - 26022 CASTELVERDE CR ITALY - Tel.0372 424611
EXPORT: fax 0372 429398 - e-mail exp@soteco.com
ITALIA: fax 0372 429392 - e-mail ita@soteco.com - Internet: www.soteco.com

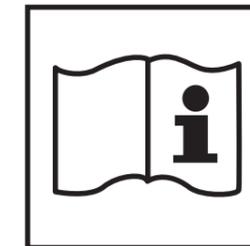
CE

8.6 -Reparação de avarias

INCONVENIENTES	CAUSA	SOLUÇÃO
O ASPIRADOR NÃO SE PÕE EM MARCHA	Falta tensão na rede eléctrica	<ul style="list-style-type: none"> - Controle que há tensão na tomada - Controle a integridade da tomada - Requeira assistência a um técnico especializado
O ASPIRADOR PRODUZ MUITO RÚIDO DURANTE O FUNCIONAMENTO	Depósito excessivo de sujidade acima das turbinas dos motores (possível ruptura ou colocação não correcta do filtro)	<ul style="list-style-type: none"> - Requeira assistência técnica autorizada
O ASPIRADOR NÃO ASPIRA SUJIDADE DURANTE O FUNCIONAMENTO	Filtro entupido. Tubo de aspiração entupido Estanção das guarnições	<ul style="list-style-type: none"> - Apague o aspirador e sacuda ou substitua o filtro - Apague o aspirador e limpe ou substitua o tubo de aspiração - Apague o aspirador e controle a estanção das guarnições do bidão
O ASPIRADOR DESPRENDE POEIRA DURANTE O FUNCIONAMENTO	Ruptura ou colocação não correcta do filtro	Apague o aspirador e substitua o filtro, ou coloque-o na posição que corresponde depois de limpá-lo cuidadosamente
O ASPIRADOR QUANDO EM FUNÇÃO OU APAGADO PRODUZ CARGAS ELECTROESTÁTICAS NO BASTIDOR OU NO TUBO DE ASPIRAÇÃO	Falta a ligação a terra ou é insuficiente	Apague o aspirador e controle a eficiência da ligação a terra da linha de alimentação eléctrica. Assegure-se que está utilizando um tubo de aspiração de tipo antiestático

8.6 - Localización de averías

INCONVENIENTES	CAUSA	SOLUCION
EL ASPIRADOR NO SE PONE EN MARCHA	Falta tensión en la red eléctrica	<ul style="list-style-type: none"> - Controle que haya tensión en la toma - Controle la integridad del enchufe y del cable de alimentación - Requíerale asistencia a un técnico especializado
EL ASPIRADOR PRODUCE MUCHO RUIDO CUANDO EN FUNCION	Depósito excesivo de suciedad sobre las turbinas de los motores (posible ruptura o colocación no correcta del filtro)	<ul style="list-style-type: none"> - Requiera asistencia técnica autorizada
EL ASPIRADOR NO ASPIRA LA SUCIEDAD CUANDO EN FUNCION	Filtro atascado. Tubo de aspiración atascado Estanqueidad de la guarniciones	<p>Apague el aspirador y sacuda o sustituya el filtro</p> <p>Apague el aspirador y limpie o reemplace el tubo de aspiración</p> <p>Apague el aspirador y controle la estanqueidad de las guarniciones del tonel</p>
EL ASPIRADOR SUELTA POLVO CUANDO EN FUNCION	Ruptura o colocación no correcta del filtro	Apague el aspirador y reemplace el filtro, o colóquelo en la posición que corresponde después de limpiarlo cuidadosamente
EL ASPIRADOR EN FUNCION O APAGADO PRODUCE CARGAS ELECTROSTATICAS SOBRE EL CHASIS O SOBRE EL TUBO DE ASPIRACION	Falta la conexión a tierra o resulta ser insuficiente	Apague el aspirador y controle la eficiencia de la conexión a tierra de la línea de alimentación eléctrica. Cerciórese que está utilizando un tubo de aspiración de tipo antistático



¡ATENCIÓN!
LEA ATENTAMENTE EL PRESENTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PRENDER EL ASPIRADOR

SIEMPRE TENGA A DISPOSICION EL MANUAL PARA SU CONSULTA RAPIDA

GUARDE CON SUMO CUIDADO EL PRESENTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENÇÃO
LEIA ATENTAMENTE O PRESENTE MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE ARRANCAR O ASPIRADOR

SEMPRE TENHA A DISPOSIÇÃO O MANUAL PARA A CONSULTA RÁPIDA

GUARDE COM SUMO CUIDADO O PRESENTE MANUAL DE INSTRUÇÕES

8.5 - Control del tubo de aspiración

Con el tiempo y bajo condiciones de trabajo señaladamente gravosas, es posible que el tubo de aspiración pierda su originaria eficiencia. En este caso se produce una disminución de la capacidad de aspiración. Esto puede ocurrir por varias razones relacionadas con el uso, como por ejemplo:

- Aplastamiento del tubo con carros para el transporte de materiales.
- Tipo de suciedad aspirada.
- Medio ambientes señaladamente agresivos
- Roces continuados en contra de superficies abrasivas o esquinas cortantes

Se recomienda controlar periódicamente que el tubo se presente completamente sin residuos de aspiración en su interior, no resulte dañado o cortado por la parte exterior.

8.5 - Controlo do tubo de aspiração

Com o tempo e sob condições de trabalho muito gravosas, é possível que o tubo de aspiração perca a sua originaria eficiência. Neste caso se produz uma diminuição da capacidade de aspiração. Ele pode ocorrer por várias razões relacionadas com o emprego, como por exemplo:

- *Esmagamento do tubo com carros para o transporte de materiais.*
- *Tipo de sujidade aspirada.*
- *Ambientes muito agressivos*
- *Roçaduras prolongadas em contra de superfícies abrasivas ou cantos cortantes*

Recomenda-se controlar periodicamente que o tubo se apresente completamente sem resíduos de aspiração em seu interior, que não esteja danado ou cortado na parte exterior.

8.4 - Control de las Retenciones

Con el tiempo y bajo condiciones de trabajo señaladamente gravosas, es posible que las guarniciones de retención pierdan, aunque en parte, su función. En dicho caso se produce una disminución de la capacidad de aspiración.

Se recomienda controlar periódicamente todos los ganchos - A - y las guarniciones de:

- retención de los toneles -2 -
- retención de la golilla de aspiración -10 -
- retención del tubo de empalme de aspiración -11 -
- retención del sacudidor del filtro vertical / lateral - 9 -

Controle además si el borde del tanque de recolección del residuo ha sido dañado por uso impropio (por ejemplo se ha volcado o ha chocado en el suelo).

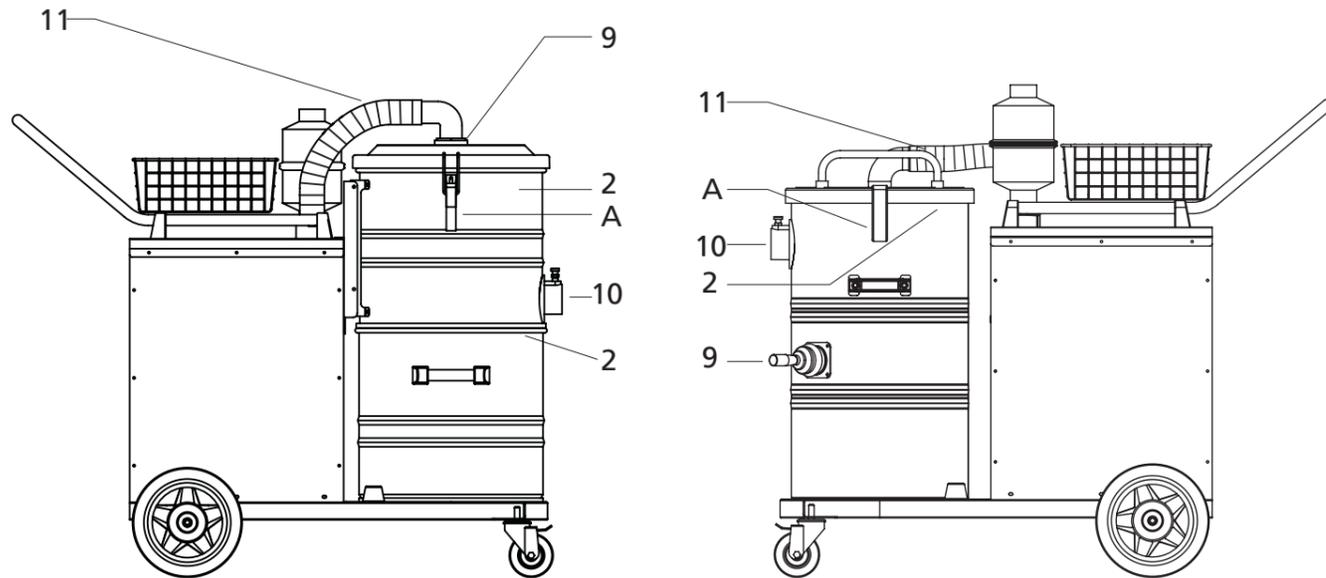
8.4 - Controlo das Retenções

Com o tempo e sob condições de trabalho muito gravosas, é possível que as guarnições de retenção percam, ainda que em parte, a sua função. Neste caso se produz uma diminuição da capacidade de aspiração.

Recomenda-se controlar periodicamente todos os ganchos - A - e as guarnições de:

- retenção dos bidões - 2 -
- retenção da boca de aspiração - 10 -
- retenção do tubo de empalme de aspiração - 11 -
- retenção da haste de sacudidura do filtro vertical / lateral - 9 -

Controle ademais que o bordo do tanque de recolha do resíduo não tem sido danado por emprego impróprio (por exemplo tem-se voltado ou tem chocado acima do pavimento).



Sumario

Introducción	pag.	I-II
Modo de empleo	pag.	III
1 - Datos de construcción	pag.	1
1.1 Datos de identificación del aspirador	pag.	1
1.2 Componentes principales	pag.	2
1.3 Dispositivos de seguridad	pag.	3
2 - Normas de seguridad	pag.	4
2.1 Normas generales	pag.	4
3 - Instalación	pag.	5
3.1 Entrega y desplazo del aspirador	pag.	5
3.2 Dimensiones del embalaje y peso	pag.	5
3.3 Instalación del aspirador	pag.	6
4 - Mandos y aparatos de señalización.....	pag.	7
4.1 Listado de los mandos y de los indicadores de funcionamiento	pag.	7
5 - Puesta en marcha y detención del aspirador	pag.	8
5.1 Puesta en marcha y detención	pag.	8
6 - Uso del aspirador	pag.	9
6.1 Conexión al tubo de aspiración	pag.	9
6.2 Limpieza del filtro	pag.	10
6.3 Vaciado del contenedor	pag.	11
6.4 Categorías de empleo	pag.	12
6.5 Certificaciones	pag.	13
6.6 Condiciones de garantía.....	pag.	15
7 - Datos técnicos	pag.	17
7.1 Dimensiones de gálibo del aspirador	pag.	17
7.2 Potencia Instalada.....	pag.	18
7.3 Esquema eléctrico	pag.	19
7.4 Listado de accesorios	pag.	20
7.5 Accesorios	pag.	21
8 - Mantenimiento	pag.	22
8.1 Mantenimiento periódico	pag.	22-23
8.2 Reemplazo unidad de filtrado primario	pag.	24-25
8.3 Montaje/desmontaje del filtro de cartucho	pag.	26-29
8.4 Control de las retenciones	pag.	30
8.5 Control de tubo de aspiración	pag.	31
8.6 Localización de averías	pag.	32

Para los modelos Planet 115M, 122M, 50P, 130, 140 / *Para os modelos Planet 115M, 122 M, 50P, 130, 140*



6061 - Filtro de cartucho poliéster / *Filtro de cartucho poliéster*



2852 - Filtro de cartucho celulosa / *Filtro de cartucho celulose*



2995 - Filtro de cartucho HEPA / *Filtro de cartucho HEPA*



2855 - Disco bloqueafiltro / *Disco bloqueia filtro*

Para los modelos Planet 115M-2F, 122M-2F, 130-2F, 140-2F y 155
Para os modelos Planet 115M-2F, 122 M-2F, 130-2F, 140-2F e 155



2790 - Filtro de cartucho celulosa / *Filtro de cartucho celulose*
20188 - Filtro de cartucho poliéster / *Filtro de cartucho poliéster*
20189 - Filtro de cartucho HEPA / *Filtro de cartucho HEPA*

PARA LA SUSTITUCIÓN DEL FILTRO CARTUCHO PARA LOS MODELOS 115M-2F, 122M-2F, 130-2F, 140-2F Y 155, SE DEBE PROCEDER DE LA SIGUIENTE FORMA:

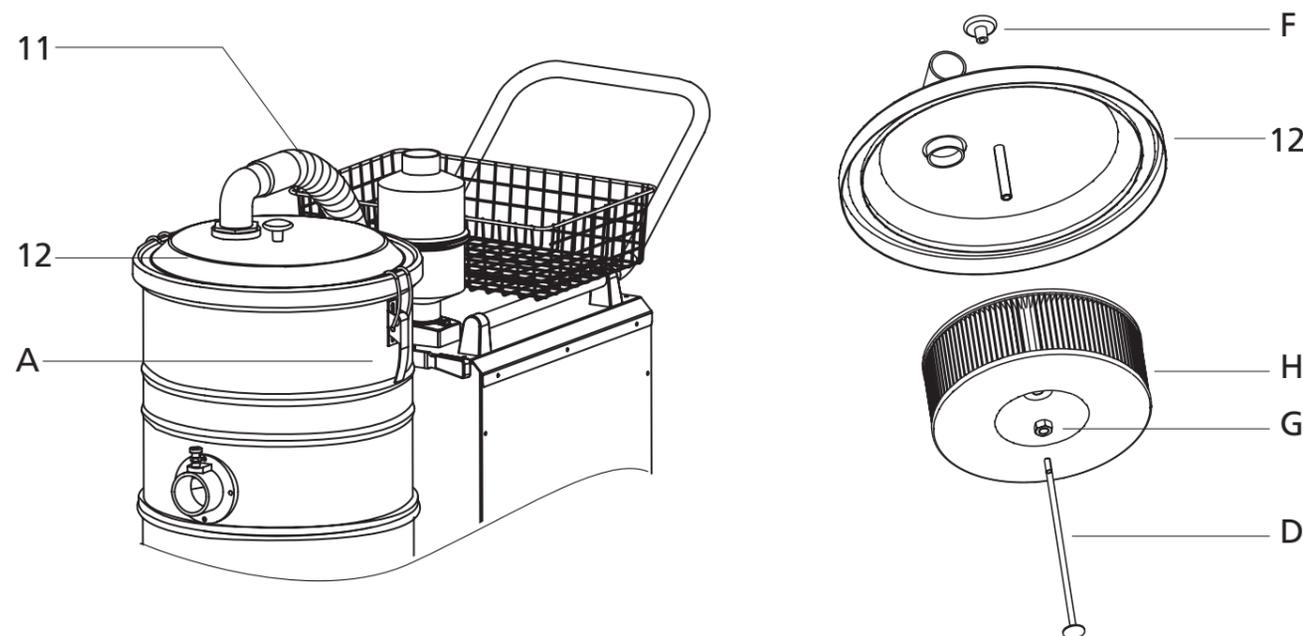
- Quitar el tubo de aspiración -11- de la tapa -12-
- Abrir los ganchos - A - del tanque
- Quitar la tapa -12-
- Desenroscar el pomo - F -
- Extraer el asta - D -
- Desenroscar la tuerca - G -
- Extraer el filtro de cartucho - H -

PARA MONTAR UN NUEVO FILTRO DEBE LLEVAR A CABO LA OPERACIÓN CONTRARIA.

PARA A SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO A CARTUCHO PARA OS MODELOS PLANET 115M-2F, 122 M-2F, 130-2F, 140-2F E 155, SE DEVE AGIR DA SEGUINTE FORMA:

- Destacar o tubo de aspiração - 11- da tampa -12 -
- Abrir os ganchos - A- do tambor
- Tirar a tampa - 12-
- Desaparafusar o puxador - F -
- Soltar a haste - D -
- Desaparafusar a porca - G -
- Extrair o filtro de cartucho - H -

PARA MONTAR UM NOVO FILTRO DEVE EXECUTAR A OPERAÇÃO CONTRÁRIA.



Sumário

Introdução	pág.	I-II
Modalidade de emprego	pág.	III
1 - Dados de construção	pág.	1
1.1 Dados de identificação do aspirador	pág.	1
1.2 Componentes principais	pág.	2
1.3 Dispositivos de segurança	pág.	3
2 - Normas de segurança	pág.	4
2.1 Normas gerais	pág.	4
3 - Instalação	pág.	5
3.1 Entrega e manejo do aspirador	pág.	5
3.2 Dimensões do embalagem e peso	pág.	5
3.3 Instalação do aspirador	pág.	6
4 - Comandos e aparatos de sinalização	pág.	7
4.1 Lista dos comandos e dos indicadores de funcionamento	pág.	7
5 - Arranque e detenção do aspirador	pág.	8
5.1 Arranque e detenção	pág.	8
6 - Emprego do aspirador	pág.	9
6.1 Empalme do tubo de aspiração	pág.	9
6.2 Limpeza do filtro	pág.	10
6.3 Esvaziado do contentor	pág.	11
6.4 Categorias de emprego	pág.	12
6.5 Certificações	pág.	14
6.6 Condições de garantia.....	pág.	16
7 - Dados técnicos	pág.	17
7.1 Faixa de inscrição do aspirador.....	pág.	17
7.2 Potência instalada	pág.	18
7.3 Esquema eléctrico	pág.	19
7.4 Lista de acessórios	pág.	20
7.5 Acessórios	pág.	21
8 - Manutenção	pág.	22
8.1 Manutenção periódica	pág.	22-23
8.2 Substituição da unidade de filtração primária...	pág.	24-25
8.3 Montagem/desmontagem do filtro de cartucho..	pág.	26-29
8.4 Controlo das Retenções	pág.	30
8.5 Controlo do tubo de aspiração	pág.	31
8.6 Reparação de avarias	pág.	33

Estimado cliente,

el presente manual reporta las funciones del aspirador que Ud. ha adquirido: antes de utilizarlo es indispensable leer las instrucciones que se proporcionan en las diferentes secciones. El productor goza de una experiencia vicinal en la construcción de aspiradores para los más diferentes usos y desde siempre pone extremada atención para con el medio-ambiente y por ende para con los sistemas de filtrado de las mezclas de aire.

El aspirador ha sido fabricado atendiendo las normas dictadas por la Directiva Máquinas 89/392/CEE. El aparato lleva en la etiqueta de la placa de los datos técnicos el símbolo CE.

Antes de ser entregado, y con la finalidad de garantizar el funcionamiento correcto, cada uno de los componentes del aspirador ha sido ensayado, aplicando severos procedimientos internos y utilizando equipos de ensayo eléctrico que todos los años se someten a certificación.

Los ensayos que se llevan a cabo les conciernen a :

- las funciones de las piezas de corrimiento mecánicas.
- la estética original
- la seguridad eléctrica
- las prestaciones de aspiración

En detalle el ensayo de seguridad eléctrica se lleva a cabo en conformidad con la normativas dictadas por la directiva máquina mencionada y se relacionan con:

- la prueba del conductor de tierra (se lleva a cabo el control de eficiencia de la conexión a tierra del aspirador)
- prueba de resistencia de aislamiento (se lleva a cabo el control del valor correcto de aislamiento entre los conductores activos y el conductor de tierra)
- prueba de rigidez dieléctrica (se lleva a cabo el control del valor correcto de aislamiento entre los conductores activos y el conductor de tierra)
- prueba de corriente de dispersión (se lleva a cabo el control que el valor correcto de la corriente dispersa del aparato no sea superior a los límites normativos)
- prueba de corriente absorbida (se lleva a cabo el control del valor correcto de absorción con el que el aspirador debe funcionar, con la tolerancia de $\pm 10\%$ con respecto al valor nominal de proyecto)
- prueba de potencia absorbida (se lleva a cabo el control del valor correcto de potencia con el que el aspirador debe funcionar con la tolerancia de $\pm 10\%$ con respecto al valor nominal de proyecto)
- prueba de depresión (se lleva a cabo el control del valor correcto de depresión que el aspirador debe de producir con la tolerancia de $\pm 15\%$ con respecto al valor nominal de proyecto)
- prueba de flujo de aire (control del valor correcto del flujo de aire que el aspirador debe producir con la tolerancia de $\pm 15\%$ con respecto al valor nominal de proyecto)

Al terminar dichas pruebas se expide una copia del certificado de ensayo (vea el cupón en la página 1 del manual) que reporta los datos que han resultado del ensayo y los correspondientes límites normativos, además de los datos de identificación del operador y la fecha de ensayo.

Ex.mo Cliente,

o presente manual descreve as funções do aspirador que Você tem comprado: antes de utilizá-lo é indispensável ler as instruções que se apresentam nas diferentes secções. O produtor goza de uma experiência vicinal na fabricação de aspiradores para os mais diferentes usos e desde sempre põe extremada atenção no ambiente e por conseguinte nos sistemas de filtração das misturas de ar. O aspirador tem sido fabricado cumprindo as normas ditadas pela Directiva Máquinas 89/392/CEE. O aparelho apresenta o símbolo CE na etiqueta da placa dos dados técnicos.

Antes de ser entregado, e com a finalidade de garantir o funcionamento correcto, cada um dos componentes do aspirador tem sido submetido a ensaio, aplicando severos procedimentos internos e utilizando equipamentos eléctricos de teste que todos os anos se submetem a certificação.

Os ensaios que se executam concernem:

- às funções das peças mecânicas de corrimento.
- à estética original
- à segurança eléctrica
- às prestações de aspiração

Em detalhe o teste de segurança eléctrica executa-se em conformidade com as normativas ditadas pela directiva máquina mencionada e relacionam-se à:

- prova do condutor de terra (executa-se o controlo de eficiência da ligação a terra do aspirador)
- prova de resistência de isolamento (executa-se o controlo do valor correcto de isolamento entre os condutores activos e o condutor de terra)
- prova de rigidez dieléctrica (executa-se o controlo do valor correcto de isolamento entre os condutores activos e o condutor de terra)
- prova de corrente de dispersão (executa-se o controlo que o valor correcto da corrente dispersa do aparelho não seja superior aos limites ditados pela normas)
- prova de corrente absorbida (executa-se o controlo do valor correcto de absorção com o que o aspirador deve funcionar, com a tolerância de $\pm 10\%$ com respeito ao valor nominal de projecto)
- prova de potência absorbida (executa-se o controlo do valor correcto de potência com o que o aspirador deve funcionar com a tolerância de $\pm 10\%$ com respeito ao valor nominal de projecto)
- prova de depressão (executa-se o controlo do valor correcto de depressão que o aspirador deve de produzir com a tolerância de $\pm 15\%$ com respeito ao valor nominal de projecto)
- prova de fluxo de ar (controlo do valor correcto do fluxo de ar que o aspirador deve produzir com a tolerância de $\pm 15\%$ com respeito ao valor nominal de projecto)

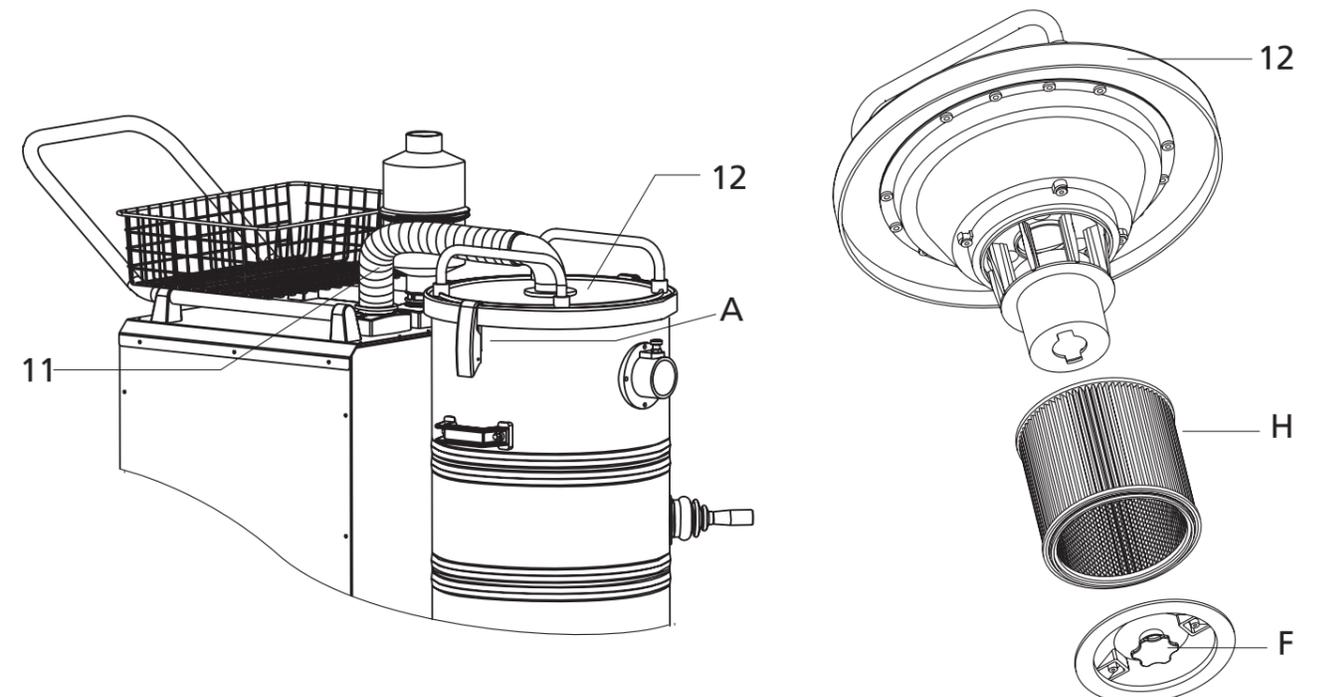
Depois de executar ditas provas se entrega uma cópia da certificação do ensaio (veja o cupão na página 1 do manual) que apresenta os dados que têm resultado do ensaio e os correspondentes limites normativos, ademais dos dados de identificação do operador e a data do teste.

- El filtro absoluto sucio es un residuo tóxico perjudicial y como tal debe ser tratado. Para la eliminación adopte las medidas indicadas por las leyes vigentes en asunto. Se aconseja poner el filtro absoluto sucio, en cuanto lo desmonte del aspirador, en el contenedor expreso para su eliminación.
- Jamás limpie el filtro absoluto con aire. El filtro absoluto debe ser desechado después de usarlo puesto que no puede ser reutilizado. Ello para no comprometer la eficacia del sistema de filtrado puesto que provocaría la introducción de partículas de polvo en el medio ambiente.
- El filtro de poliéster, una vez usado, puede ser lavado con agua y, por tanto, reutilizado.
- El filtro de celulosa, una vez usado, se elimina adecuadamente.

PARA LA SUSTITUCIÓN DEL FILTRO CARTUCHO PARA LOS MODELOS 50P,115M, 122M, 130 Y 140 SE DEBE PROCEDER DE LA SIGUIENTE FORMA:

- Quitar el tubo de aspiración -11- de la tapa -12-
- Abrir los ganchos - A - del tanque
- Quitar la tapa -12-
- Desenroscar el pomo - F -
- Extraer el filtro de cartucho - H -

PARA MONTAR UN NUEVO FILTRO DEBE LLEVAR A CABO LA OPERACIÓN CONTRARIA.



- O filtro absoluto sujo é um resíduo tóxico prejudicial e como tão deve ser tratado. Para a eliminação tome as medidas ditadas pelas leis vigentes em assunto. Aconselha-se pôr o filtro absoluto sujo, quando o desmonta do aspirador, no contentor expreso para seu eliminação.
- Jamais limpe o filtro absoluto com ar. O filtro absoluto deve ser eliminado depois de usa-o, posto que não se pode tornar a utilizar, para não arriscar a eficácia do sistema de filtração posto que provocaria a introdução de partículas de poeira no ambiente.
- O filtro em poliéster, depois de usado, pode ser lavado com água e reutilizado.
- O filtro em celulose depois de usado deve ser eliminado.

PARA A SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO A CARTUCHO PARA OS MODELOS PLANET 50P,115M, 122M, 130 E 140 SE DEVE AGIRA DA SEGUINTE FORMA:

- Destacar o tubo de aspiração - 11- da tampa -12-
- Abrir os ganchos - A- do tambor
- Tirar a tampa - 12-
- Desaparafusar o puxador - F -
- Extrair o filtro de cartucho - H -

PARA MONTAR UM NOVO FILTRO DEVE EXECUTAR A OPERAÇÃO CONTRÁRIA.

8.3 - Montaje/desmontaje del filtro de cartucho

La aspiradora está dotada, en la configuración estándar, con un filtro de cartucho de celulosa además del filtro primario de poliéster. Es posible montar, en sustitución del filtro de cartucho de celulosa, un filtro de cartucho de poliéster o un filtro de cartucho absoluto (hepa): este tipo de filtro tiene un elevado nivel de filtrado hasta el 99,999% y es necesario cuando el material aspirado contiene sustancias peligrosas, tóxicas y nocivas para el hombre o para el ambiente.



Todas las operaciones deben ser llevadas a cabo con el aspirador apagado y con el enchufe desconectado de la toma de alimentación de la red eléctrica.

¡ATENCIÓN!

Los polvos presentes en el filtro absoluto son o podrían ser tóxicos y perjudiciales, por lo tanto aconsejamos utilizar indumentaria para la protección de la persona:

- Utilice guantes.
- Utilice la careta de protección para proteger la boca y la nariz.
- Utilizar gafas de protección.
- Utilizar un mono completo para prevenir que el polvo contaminado entre en contacto con otras partes del cuerpo del operador.
- Utilice un contenedor idóneo para la eliminación.

Las recomendaciones mencionadas constituyen los requisitos mínimos de seguridad que es preciso atender. Se ruega tomar visión de las normas de seguridad vigentes en el lugar de trabajo.

Se recomienda esperar unos minutos antes de quitar el filtro absoluto de su contenedor de manera que el polvo contaminado ya no resulte en suspensión al interior del tanque.

¡ATENCIÓN!

El Constructor rehusa toda forma de responsabilidad por daños acarreados a cosas o a las personas y debidos al uso impropio o descuidado del aspirador. El operador que maneja el aspirador, cuando equipado con filtro absoluto, debe ser una persona autorizada y debe estar a conocimiento de los riesgos derivados de la aspiración de sustancias tóxicas y perjudiciales.

- Antes de cualquier operación predisponer todas las medidas oportunas para su propia seguridad, la de los demás y la del ambiente alrededor.

8.3 - Montagem/desmontagem do filtro de cartucho

O aspirador vem, na configuração padrão, com um filtro de cartucho em celulose além do filtro primário em agulhado de poliéster. É possível montar, em substituição do filtro de cartucho em celulose, um filtro de cartucho em poliéster ou um filtro de cartucho absoluto (hepa): este tipo de filtro tem um alto nível de filtração até 99,999% é útil quando o material aspirado contém substâncias perigosas, tóxicas e nocivas para o homem ou para o ambiente.



Todas as operações devem ser executadas com o aspirador apagado e com o conector desligado da tomada de corrente de alimentação.

ATENÇÃO

As poeiras presentes no filtro absoluto são ou poderiam ser tóxicas e prejudiciais, portanto aconselhamos utilizar vestuário para a protecção da pessoa:

- Utilize luvas.
- Utilize a máscara de protecção para proteger a boca e a nariz.
- Utilizar óculos de protecção.
- Utilizar um fato de trabalho completo para prevenir que a poeira poluída entre em contacto com outras partes do corpo do operador.
- Utilize um contentor idóneo para a eliminação.

As recomendações mencionadas constituem os requerimentos mínimos de segurança que é necessário atender. Tome visão das normas de segurança vigentes no lugar de trabalho.

Recomenda-se esperar uns minutos antes de quitar o filtro absoluto de seu contentor de maneira que a poeira poluída já não resulte suspensa ao interior do tanque.

ATENÇÃO

O Construtor rejeita qualquer responsabilidade por danos ocorridos a coisas ou às pessoas e devidos ao emprego impróprio ou descuidado do aspirador. O operador que trabalha com o aspirador, quando equipado com filtro absoluto, deve ser uma pessoa autorizada e deve estar a conhecimento dos riscos derivados da aspiração de substâncias tóxicas e prejudiciais.

- Antes de qualquer operação é necessário predispor todas as medidas oportunas para sua própria segurança, aquela dos demais e do ambiente ao redor.



El símbolo reportado va a ser utilizado toda vez que se precise recordarle al operador que debe prestar la atención máxima al efectuar las operaciones relacionadas con el mismo y que pueden provocar lesiones, inclusive la muerte, al operador mismo o a las personas o los animales presentes en las cercanías. Además las operaciones a las que dicha simbología llama la atención podrían provocar daños aun irreparables del aspirador.

INTRODUCCION

Es importante que el aspirador sea manejado por personas responsables que cumplan y mantengan la utilización correcta de funcionamiento y que lleven a cabo las correctas operaciones de mantenimiento y reparación. En caso surgieran problemas de funcionamiento, siempre dirijase a la empresa SOTECO.

La finalidad del presente manual de instrucciones es la de llevar a conocimiento del operador las principales funciones del aspirador de manera que pueda operar siempre en las condiciones de seguridad máxima.

Queda bajo la responsabilidad del comprador cerciorarse que el aspirador sea utilizado por personas que ya hayan tomado visión del presente manual.

El comprador no debe estimarse autorizado, bajo ninguna condición, a modificar o menoscabar el aspirador, so pena la invalidación de la garantía y la exoneración de toda responsabilidad de la empresa Constructora, por los daños que en su caso se les acarrearán a personas o cosas.

En caso se extravíe o se eche a perder el manual de instrucciones, dirijase al Constructor.

En caso de venta del aspirador, se aconseja entregar el presente manual de instrucciones al futuro propietario o notificarle al comprador los datos del Constructor.

El uso de este aparato es para lugares colectivos, como por ejemplo hoteles, colegios, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y residence.



O símbolo apresentado será empregado todas as vezes que seja necessário recordar-lhe ao operador que deve prestar a atenção máxima em executar as operações que o mesmo símbolo indica e que podem provocar lesões, ainda a morte, ao operador mesmo ou às pessoas ou aos animais presentes perto da máquina. Ademais as operações nas que dita simbologia requer pôr atenção poderiam provocar danos ainda irreparáveis do aspirador.

INTRODUÇÃO

É importante que o aspirador seja conduzido por pessoas responsáveis que cumpram e mantenham a utilização correcta de funcionamento e que executem as correctas operações de manutenção e reparação.

No caso surgirem problemas de funcionamento, dirija-se sempre à empresa SOTECO.

A finalidade do presente manual de instruções é a de levar o operador ao conhecimento das principais funções do aspirador de maneira que possa operar sempre nas condições de segurança máxima.

A queda sob a responsabilidade do comprador assegurar-se que o aspirador seja empregado por pessoas que já têm tomado conhecimento do presente manual.

O comprador não deve considerar-se autorizado, sob nenhuma condição, a fazer modificações ou menoscabar o aspirador, sob pena de decadência da garantia e a liberação da empresa Constructora de todas as responsabilidades, por os danos que poderiam ocorrer a pessoas ou coisas.

No caso que o manual de instruções se perca ou se dane, dirija-se ao Construtor.

No caso de venda do aspirador, aconselha-se entregar o presente manual de instruções ao futuro proprietário ou notificar ao comprador os dados do Construtor.

Este aparelho é adequado para uso em lugares colectivos, como por exemplo, hotéis, colégios, hospitais, fábricas, lojas, oficinas e residence.

MODALIDAD DE EMPLEO

El aspirador en su poder ha sido planeado para la aspiración de polvos y residuos de procesamiento.

Ver también NOTA en "UTILIZACIONES NO PERMITIDAS Y TERMINANTEMENTE PROHIBIDAS". Está montado sobre robustas ruedas, de las que dos están equipadas con frenos para la inmovilización en el punto de trabajo. El material aspirado va a depositarse, debido a efecto ciclónico, en el fondo del contenedor, las partículas de polvo más finas presentes en la mezcla se depositan sobre la superficie de filtrado.


UTILIZACIONES NO PERMITIDAS Y TERMINANTEMENTE PROHIBIDAS

- No dirija la boca o el tubo de aspiración hacia personas o animales.
- No efectúe la aspiración de sustancia inflamables.
- No efectúe la aspiración de sustancias que puedan originar explosiones al mezclarse con el aire.
- No efectúe la aspiración de productos químicos tóxicos atomizados si trabaja en lugares en donde hay vapores de gasolina o otros gases explosivos.
- No efectúe la aspiración de sustancias tóxicas sin antes controlar la idoneidad del filtro montado.
- No efectúe la aspiración de tizones ardientes o colillas de cigarrillos que puedan quemar el filtro.
- No abra el tanque de recolección con el aspirador funcionando.
- No sobrepase el nivel de llenado del tanque de recolección de los residuos.
- No acceda a las piezas eléctricas sin desconectar el enchufe de la toma de corriente.
- No modifique de ninguna manera el aspirador.
- No aspirar líquidos.

MODALIDADE DE EMPREGO

O aspirador em seu posse tem sido projectado para a aspiração de poeiras e resíduos de elaboração.

Ver também OBSERVAÇÃO em "EMPREGOS NÃO PERMITIDOS E TERMINANTEMENTE PROIBIDOS". Está montado acima de robustas rodas, das que duas são fornecidas com travões para a imobilização no ponto de trabalho. O material aspirado deposita-se, devido ao efeito ciclónico, no fundo do contentor, as partículas de poeira mais finas presentes na mistura depositam-se acima da superfície de filtração.


EMPREGOS NÃO PERMITIDOS E TERMINANTEMENTE PROIBIDOS

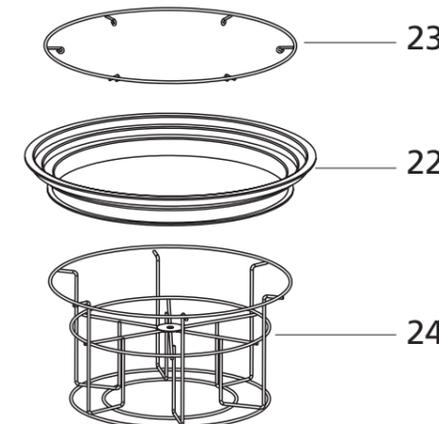
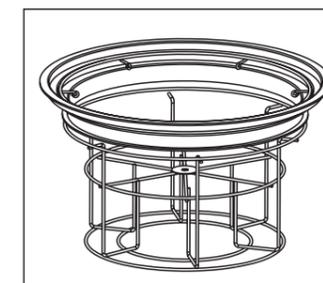
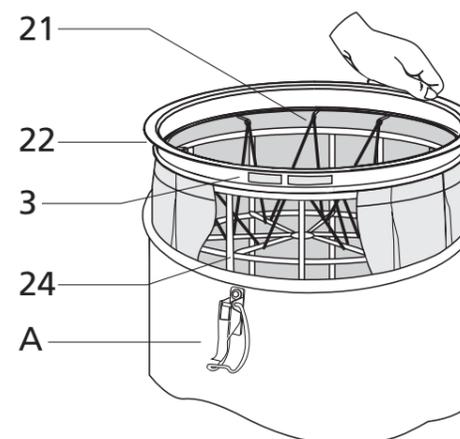
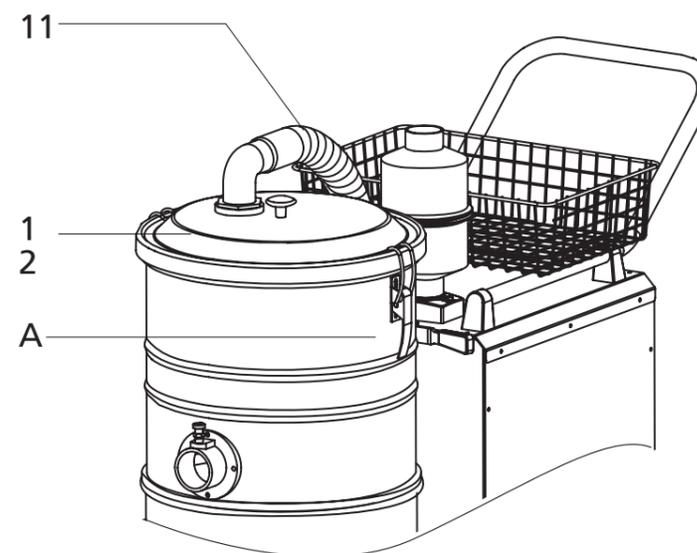
- Não dirija a boca ou o tubo de aspiração em direcção de pessoas ou animais.
- Não efectue a aspiração de substância inflamáveis.
- Não efectue a aspiração de substâncias que podem originar explosões quando se misturam com ar.
- Não efectue a aspiração de produtos químicos tóxicos pulverizados se trabalha em lugares onde há vapores de gasolina ou outros gases explosivos.
- Não efectue a aspiração de substâncias tóxicas sem antes controlar a idoneidade do filtro montado.
- Não efectue a aspiração de brasas ardentes ou beatas de cigarros que poderiam queimar o filtro.
- Não abra o tanque de recolha com o aspirador em função.
- Não ultrapasse o nível de enchimento do tanque de recolha dos resíduos.
- Não acceda às peças eléctricas sem desligar o conector da tomada de corrente.
- Não menoscabe de nenhuma maneira o aspirador.
- Não aspire líquidos.

Para la sustitución del filtro primario de los modelos Planet 115M-2F, 122M-2F, 130-2F, 140-2F y 155 proceder de esta forma:

- Extraer el filtro y quitar la precinta -3-
- Extraer elástico -21-
- Eliminar la anilla -22- el tensor -23- y el cesto -24-

Para a substituição do filtro primário dos modelos Planet 115M-2F, 122M-2F, 130-2F, 140-2F e 155 agir desta forma:

- Extrair o filtro e retirar a cinta - 3 -
- Soltar o elástico -21-
- Remover o anel - 22 - o tensor do elástico - 23- e o cesto - 24 -



8.2 Reemplazo de la unidad de filtrado primario



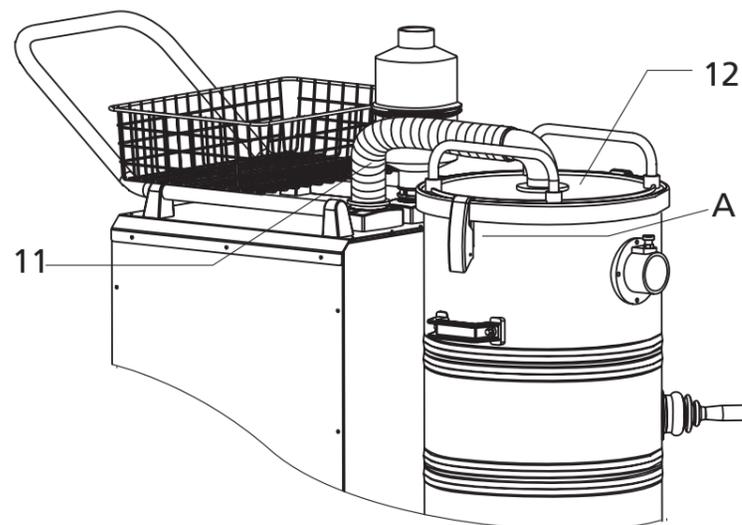
Todas las operaciones deben ser llevadas a cabo con el aspirador apagado y con el enchufe desconectado de la toma de alimentación de la red eléctrica.

- Desbloquee los ganchos - **A** - del tonel superior
- Desempalme el tubo de aspiración - **11** - de la tapa - **12** -
- Quite la tapa - **12** -



A partir de esta operación y a seguir, aconsejamos utilizar indumentaria para la protección de la persona (guantes, caretas, etc.); por cuanto se refiere a los modelos Planet 115M, 122M, 130, 140 y 50P proceder de esta forma:

- Extraiga el filtro y quite el fleje - **3** -
- Quite el zuncho - **22** -
- Destornille el perno - **23** -
- Quite la cesta - **24** - y los platillos - **25** -



8.2 Substituição da unidade de filtração primária



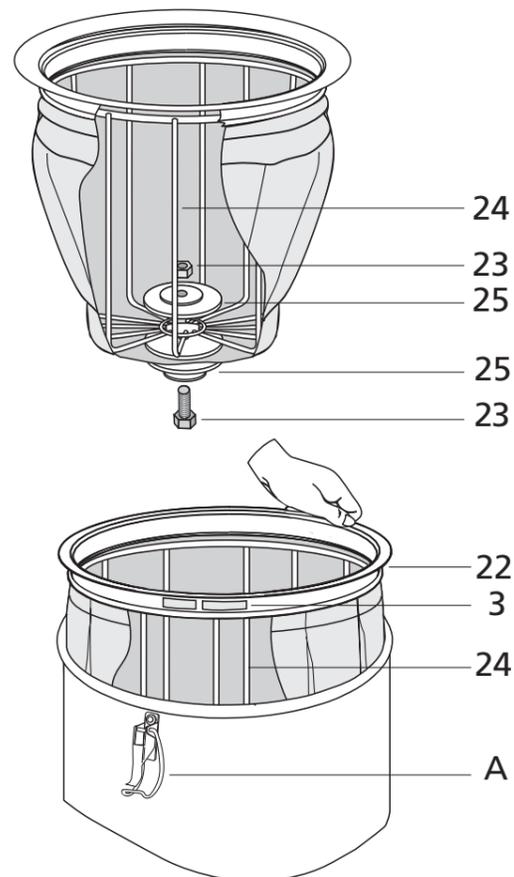
Todas as operações devem ser executadas com o aspirador apagado e com o conector desligado da tomada de alimentação da rede elétrica:

- Desbloqueie os ganchos do bidão superior - **A** -
- Extraia o tubo de aspiração - **11** - da tampa - **12** -
- Quite a tampa - **12** -



A partir desta operação e a seguinte, aconselhamos utilizar vestuário para a proteção da pessoa (luvas, caretas, etc.); em relação aos modelos Planet 115M, 122M, 130, 140 e 50P agir desta forma:

- Extraia o filtro e as fitas de retenção do filtro - **3** -
- Quite o arco - **22** -
- Desparafuse a cavilha - **23** -
- Quite a cesta - **24** - e as arandelas - **25** -



1.1 - Datos de Identificación

El aspirador lleva una placa con los datos relacionados con su construcción. Siempre indique dichos datos para cualquier información, requerimiento de asistencia técnica o pedido de repuestos.

A seguido reportamos el duplicado de la placa con los datos del aspirador en su poder: con el uso y con el tiempo en efecto la placa podría volverse ilegible.

Los datos técnicos reportados en la placa son:

- Constructor
- Año de construcción
- Modelo del aspirador
- Número de matrícula
- Tensión y frecuencia de alimentación
- Potencia nominal instalada
- Potencia máxima instalada
- Símbolo que indica que la máquina ha sido construida en conformidad con la directiva 89/392/CEE

1.1 - Dados de Identificação

O aspirador apresenta uma placa com os dados relacionados com seu fabricação. Sempre indique ditos dados para qualquer informação, requerimento de assistência técnica ou requerimento de peças sobresselentes.

A seguinte reportamos o duplicado da placa com os dados do aspirador em seu posse: com o emprego e com o passar do tempo em efeito a placa poderia tornar-se ilegível.

Os dados técnicos apresentados na placa são:

- Construtor
- Ano de fabricação
- Modelo do aspirador
- Número de matrícula
- Tensão e frequência de alimentação
- Potência nominal instalada
- Potência máxima instalada
- Símbolo que indica que a máquina tem sido construida em conformidade com a directiva 89/392/CEE



duplicado de la placa



duplicado da placa

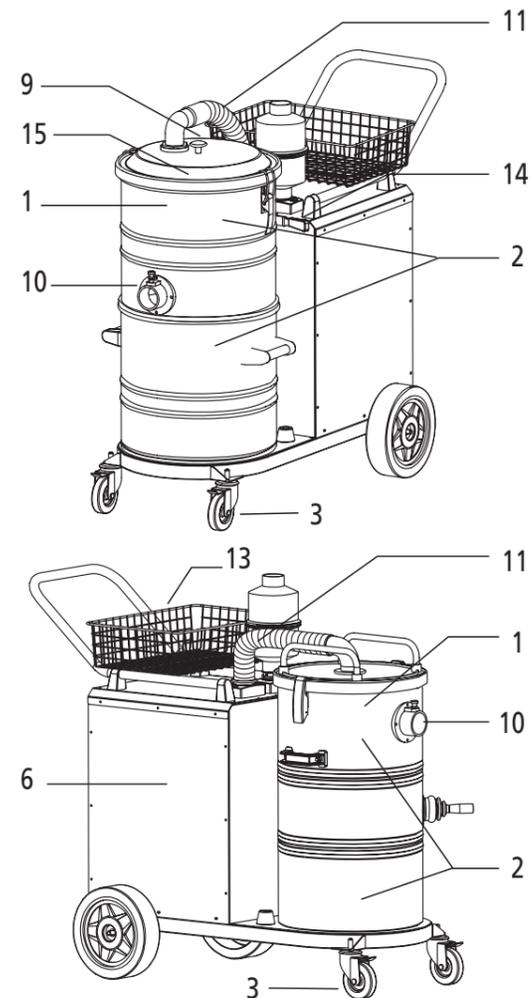


Certificado de Ensayo



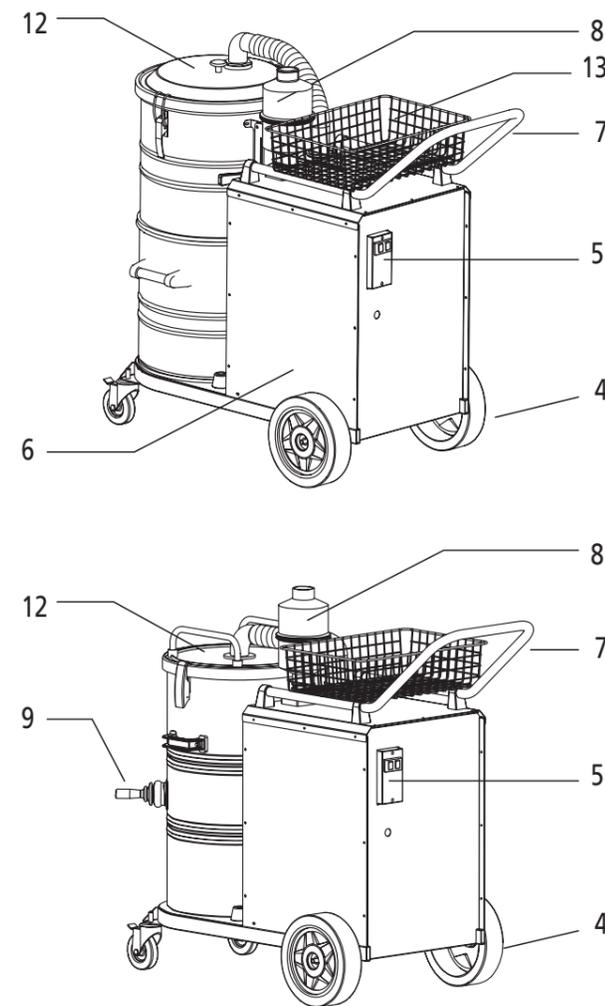
Certificação de Teste

1.2 - Componentes Principales



- 1 - Filtro en el interior del tanque (de bolsillo para los modelos 115 M, 122M, 130, 140)
- 2 - Tanques de acero
- 3 - Ruedas pivotantes
- 4 - Ruedas posteriores fijas
- 5 - Interruptor general
- 6 - Armazón en acero barnizado
- 7 - Manilla para el desplazamiento de la máquina
- 8 - Silenciador
- 9 - Mueve-filtro vertical / lateral
- 10 - Boca de aluminio (Planet 50P, de plástico)
- 11 - Tubo de conexión de la aspiración
- 12 - Tapa del tanque
- 13 - Bandeja porta-accesorios(Optional)
- 14 - Palanca enganche/desenganche tanque inferior (sólo para los modelos 155, 140-2F, 130-2F, 122M-2F, 115M-2F)
- 15 - Filtro de cartucho de carta (sólo para los modelos 155, 140-2F, 130-2F, 122M-2F, 115M-2F)

1.2 - Componentes Principais



- 1 - Filtro dentro do tambor (com bolsos para os modelos 115 M, 122M, 130, 140)
- 2 - Tambores de aço
- 3 - Rodas pivot
- 4 - Rodas posteriores fixas
- 5 - Interruptor geral
- 6 - Estrutura de aço pintada
- 7 - Manilha para o deslocamento da maquina
- 8 - Silenciador
- 9 - Sacudidura do filtro vertical / lateral
- 10 - Tampão em alumínio (Planet 50P, em plástico)
- 11 - Tubo de ligação ao aspirador
- 12 - Tampa do tambor
- 13 - Cesto para acessórios (Optional)
- 14 - Alavanca enganchar/desenganchar tambor inferior (somente para os modelos 155, 140-2F, 130-2F, 122M-2F, 115M-2F)
- 15 - Filtro de cartucho em papel (somente para os modelos 155, 140-2F, 130-2F, 122M-2F, 115M-2F)

OPERACIONES RECOMENDADAS DESPUES DE 100/200 HORAS DE FUNCIONAMIENTO

- Controle la retención de las guarniciones del cabezal del motor y del grupo tonel/tanque de recolección de residuos.
- Controle si el borde del tanque de recolección de residuos ha sufrido daños debidos a usos impropios (por ejemplo ha sido volcado o haya sufrido choques).
- Controle la condición de la unidad de filtro que no debe presentar perforaciones o desgarros. En dicho caso es preciso reemplazarla inmediatamente. Controle la condición de integridad de la etiqueta de la placa que reporta todos los datos técnicos. En caso fuera ilegible dirijase al Constructor para obtener otra.
- Controle la condición de integridad de las ruedas que desplazan el aparato.

OPERAÇÕES RECOMENDADAS DEPOIS DE 100/200 HORAS DE FUNCIONAMENTO

- Controle a retenção das guarnições da cabeceira do motor e do grupo bidão/tanque de recolha de resíduos.
- Controle se o bordo do tanque de recolha de resíduos tem sofrido danos devidos a usos impróprios (por exemplo tem sido voltado ou tem sofrido choques).
- Controle a condição da unidade de filtro que não deve apresentar perfurações ou rasgões. Neste caso é necessário substituí-la imediatamente. Controle a integridade da etiqueta da placa que apresenta todos os dados técnicos. No caso fosse ilegível dirija-se ao Construtor para obter outra.
- Controle a integridade das rodas que movem o aparelho.

8.1 - Mantenimiento Periódico



Toda operación de mantenimiento ordinario o extraordinario debe ser llevada a cabo por personal capacitado, con el aspirador apagado y con el enchufe desconectado de la toma de alimentación.

El grupo motor/turbina no precisa de mantenimiento alguno. En caso de mal funcionamiento debe requerir asistencia técnica especializada. El uso que bien corresponde y el mantenimiento correcto garantizan en el tiempo la seguridad, la eficiencia y el valor del aspirador. Puesto que el aspirador ha sido planeado, construido y ensayado conforme el estado del arte, es posible que, debido a tareas señaladamente gravosas, se origine en el medio/largo plazo la necesidad de llevar a cabo operaciones de mantenimiento. En dicho caso es indispensable que todos los repuestos que en su caso se utilicen, sean los originales, so pena el decaimiento de la garantía. El Constructor no se toma responsabilidad alguna en caso de utilización de repuestos no originales y cuando se hayan llevado a cabo modificaciones no autorizadas.

Puesta la amplitud del campo de utilización del aspirador no es posible establecer un programa horario previo de intervención para el mantenimiento. A seguido se recomiendan una serie de operaciones a efectuar.

OPERACIONES RECOMENDADAS ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA DIARIA:

- Controle visualmente la integridad del cable de alimentación del aspirador
- Controle la integridad y las funciones de todos los mandos eléctricos presentes encima del aspirador
- Controle visualmente la integridad de la unidad de filtrado
- Controle la condición de llenado del tanque de recolección de los residuos
- Controle visualmente la integridad del tubo de aspiración y de los accesorios
- Controle la retención de los ganchos de cierre de la tapa.
- Si debe mover el aspirador y enchufarlo a otra toma, controle que la tensión de alimentación en la toma de corriente corresponda a la tensión reportada en la etiqueta de la placa del aspirador.

8.1 - Manutenção Periódica



Todas as operações de manutenção ordinária ou extraordinária devem ser executadas por pessoal treinado, com o aspirador apagado e com o conector desligado da tomada de alimentação de rede.

O grupo motor/turbina no precisa manutenção. No caso de avarias é preciso requerer assistência técnica autorizada.

O emprego que bem corresponde e a manutenção correcta garantam no tempo a segurança, a eficiência e o valor do aspirador.

Posto que o aspirador tem sido projectado, construído e ensaiado em conformidade com o estado da tecnologia, é possível que, devido a tarefas muito gravosas, se origine no médio/longo prazo a necessidade de executar operações de manutenção. Neste caso é indispensável que todas as peças sobresselentes que eventualmente se empreguem, sejam originais, sob pena de decadência da garantia. O Construtor não se assume nenhuma responsabilidade no caso de utilização de peças sobresselentes não originais e quando têm sido executadas modificações não autorizadas.

Posto a amplitude do campo de utilização do aspirador não é possível estabelecer um programa horário prévio de intervenção para a manutenção. A seguinte recomendam-se uma série de operações a executar.

OPERAÇÕES RECOMENDADAS ANTES DO ARRANQUE DIÁRIO:

- Controle visualmente a integridade do cabo de alimentação do aspirador
- Controle a integridade e as funções de todos os comandos eléctricos presentes acima do aspirador
- Controle visualmente a integridade da unidade de filtração
- Controle o nível de enchimento do tanque de recolha dos resíduos
- Controle visualmente a integridade do tubo de aspiração e dos acessórios
- Controle a retenção dos ganchos de fechamento da tampa.
- Se deve mover o aspirador e ligá-lo a outra tomada, controle que a tensão de alimentação na tomada de corrente corresponda à tensão apresentada na etiqueta da placa do aspirador.

1.3 - Dispositivos de Seguridad

El aspirador ha sido construido conforme las normas vigentes en asunto de seguridad para el operador.

Todo componente metálico está conectado a tierra para eliminar cualquier posibilidad de electrocución o de descargas electrostáticas y, con el tubo flexible adecuado, el operador resulta protegido aun en el trecho que va del aspirador a la zona de utilización y de tomada del residuo.

Antes de poner en marcha el aspirador es preciso controlar que no haya sufrido daños que hubieran podido perjudicar la seguridad de su utilización.

En caso de dudas quite el enchufe de la toma de alimentación y avise al encargado.

1.3 - Dispositivos de Segurança

O aspirador tem sido construído em conformidade com as normas vigentes em assunto de segurança do operado.

Todos os componentes metálicos estão ligados a terra para eliminar qualquer possibilidade de electrocução ou de descargas electrostáticas e, com o tubo flexível adequado, o operador é protegido também no troço que vai do aspirador à zona de utilização e de aspiração do residuo.

Antes de pôr em marcha o aspirador é necessário controlar que não tem sofrido danos que houberam podido prejudicar a segurança de utilização.

No caso de dúvidas desligue o conector da tomada de alimentação e avise o encarregado.

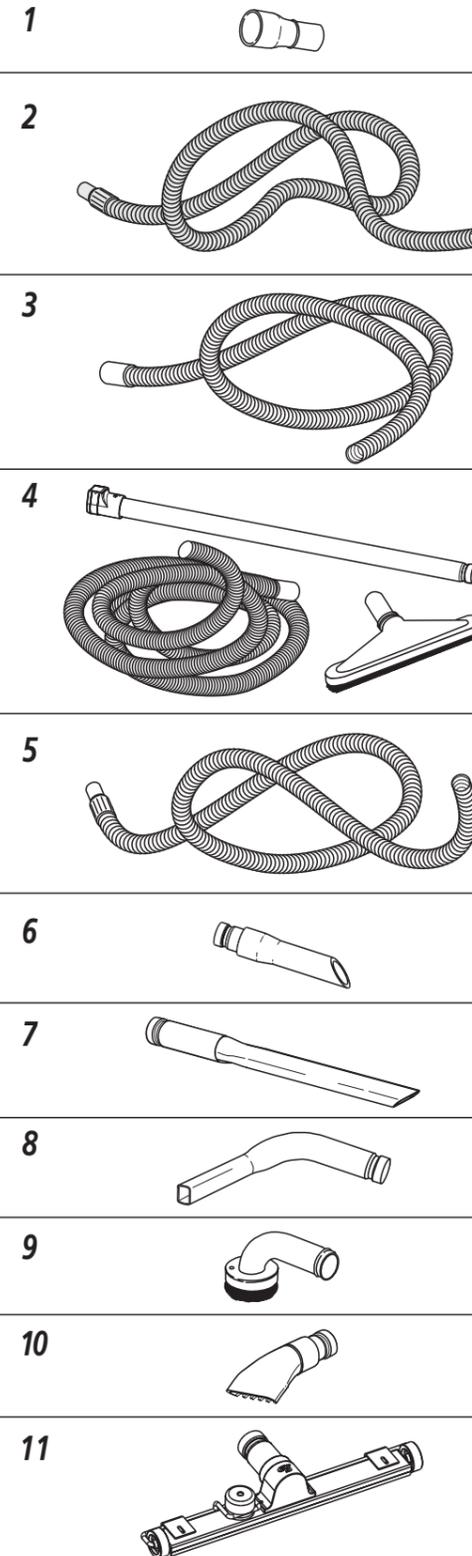
2.1 - Normas generales

- Lea con atención el presente manual antes de poner en marcha el aspirador.
- Cerciórese que el personal encargado y capacitado para operar con el aspirador haya leído el presente manual de instrucciones.
- Controle que el aspirador no haya sufrido choques o daños.
- Cerciórese que todos los dispositivos de seguridad estén presentes y que estén eficientes.
- Cerciórese que la instalación a la que la máquina va a ser conectada sea de capacidad suficiente y en condiciones de eficiencia.
- Cerciórese que la tensión de red presente en la toma de alimentación corresponda a la que se reporta en la placa del aspirador.
- No ponga en marcha el aspirador en caso de avería real o presumida.
- Controle con regularidad el cable de alimentación por deterioros, grietas o desgaste. De haberse producido averías reemplace el cable antes de usar el aparato ulteriormente.
- Controle que los interruptores o de todas formas el panel frontal en donde están presentes los mandos eléctricos no estén dañados o desgastados.
- Utilice indumentaria contra accidentes, no se acerque a la máquina en la zona de la boca de aspiración con prendas desenganchadas o desatadas, rotas o demás que podrían ser aspiradas violentamente.
- Cerciórese que el filtro o los filtros estén presentes y sean eficientes.
- En caso de operaciones de mantenimiento o limpieza que siempre deben ser llevadas a cabo por personal autorizado y con la máquina detenida y con el enchufe desconectado de la toma de la red eléctrica, siempre opere en conformidad con las reglamentaciones vigentes al interior del lugar de trabajo.
- Para las normales operaciones de limpieza evite utilizar solventes o gasolinas, utilice en cambio detergentes por lo normal presentes en el mercado.
- No utilice aire comprimido para la limpieza del aspirador. De ser urgente, protéjase con gafas de seguridad y atienda las normas de seguridad vigentes en el lugar de trabajo.
- No dirija aire comprimido hacia piezas que podrían dañarse fácilmente como las etiquetas de las placas, las retenciones de goma, etc.- En cualquier caso use el aire comprimido a una presión no superior a los 3 bar.
- El aspirador no precisa de lubricación alguna.
- Para mover el aspirador sirvase de las barras de empuje expresas. Jamás lo tire del cable de alimentación ni del tubo de aspiración.
- No ponga en funcionamiento el aspirador en lugares con temperaturas inferiores a los -10°C ni superiores a los 40° (con humedad máxima del 70%).
- Jamás dirija la boca o el tubo de aspiración hacia personas o animales.
- Proteja el aspirador de la lluvia.

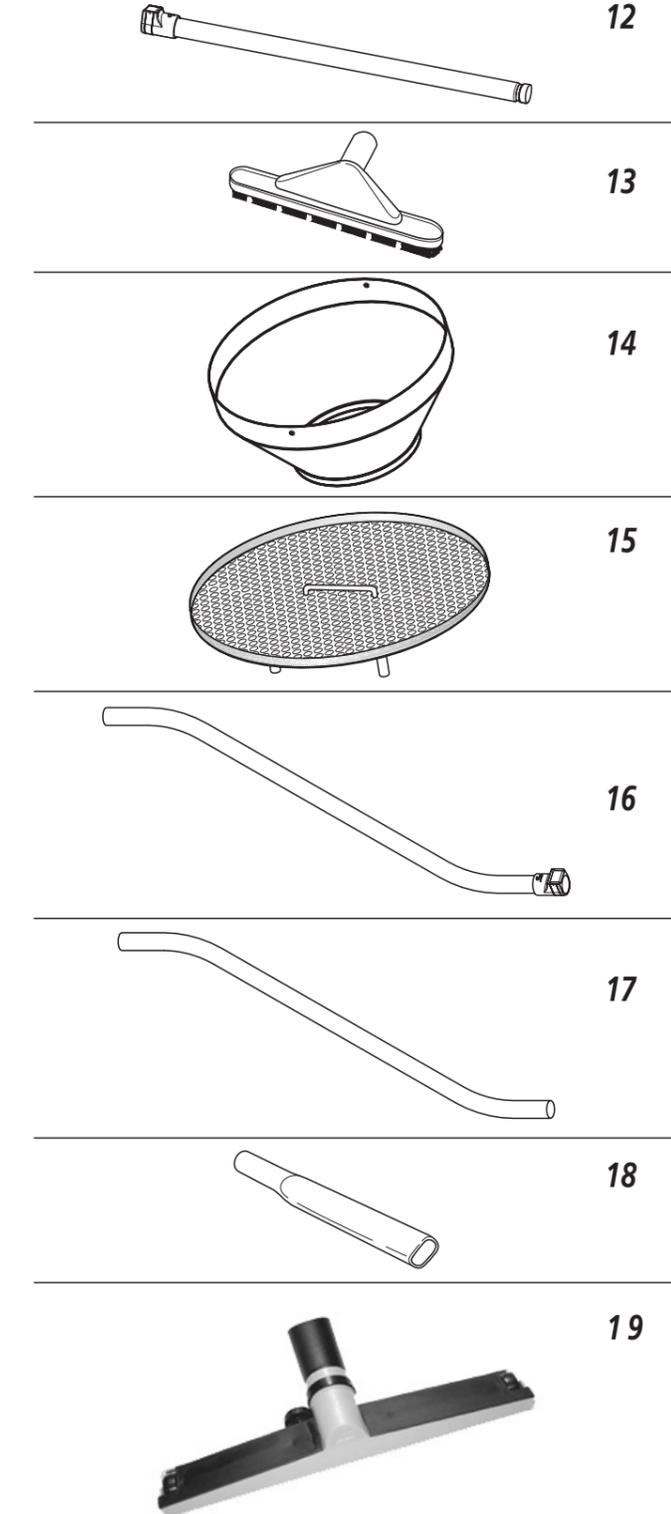
2.1 - Normas gerais

- *Leia com atenção o presente manual antes de pôr em marcha o aspirador.*
- *Assegure-se que o pessoal encarregado e treinado para operar com o aspirador tem lido o presente manual de instruções.*
- *Controle que o aspirador não tem sofrido choques ou danos.*
- *Assegure-se que todos os dispositivos de segurança estejam presentes e que sejam eficientes.*
- *Assegure-se que a instalação à que a máquina vai a ser ligada tenha a capacidade suficiente e esteja em condições de eficiência.*
- *Assegure-se que a tensão de rede presente na tomada de alimentação corresponda àquela que se apresenta na placa do aspirador.*
- *Não ponha em marcha o aspirador no caso de avaria real ou presumida.*
- *Controlar com regularidade o cabo de alimentação por deterioração como gretas ou envelhecimento. Substituir o cabo antes de empregar o aparelho mais além.*
- *Controle que os interruptores ou de todas maneiras o painel frontal onde estão presentes os comandos eléctricos não estejam danados ou desgastados.*
- *Utilize vestuário de protecção contra acidentes, não se aproxime à máquina na zona da boca de aspiração com prendas desenganchadas ou desatadas, rotas ou demais que poderiam ser aspiradas violentamente.*
- *Assegure-se que o filtro ou os filtros estejam presentes e sejam eficientes.*
- *No caso de operações de manutenção ou de limpeza que sempre devem ser executadas por pessoal autorizado, com a máquina parada e com o conector desligado da tomada de alimentação, sempre opere em conformidade com as normas em vigor ao interior do lugar de trabalho.*
- *Para às normais operações de limpeza não empregue solventes ou gasolinas, utilize pelo contrário detergentes comercializados.*
- *Não utilize ar comprimido para a limpeza do aspirador. De ser urgente, proteja-se com óculos de segurança e cumpra com as normas de segurança vigentes no lugar de trabalho. Não dirija ar comprimido em direcção de peças que poderiam danar-se facilmente como as etiquetas das placas, as retencões de borracha, etc.*
- *Em qualquer caso use o ar comprimido a uma pressão não superior aos 3 bar.*
- *O aspirador não deve ser submetido a lubrificação.*
- *Para mover o aspirador empregue as barras de empurrão expresas. Jamais o tire do cabo de alimentação nem do tubo de aspiração.*
- *Não ponha em funcionamento o aspirador em lugares com temperaturas inferiores aos -10°C nem superiores aos 40° (com umidade máxima de 70%).*
- *Jamais dirija a boca ou o tubo de aspiração em direcção de pessoas ou animais.*
- *Proteja o aspirador da chuva.*

7.5 - Accesorios



7.5 - Acessórios



7.4 - Listado de Accesorios

7.4 - Lista de Acessórios

Posición Posição	Artículo Artículo	Dimensiones Dimensões	Descripción Descrição	Uso Emprego
1	7461 7247	Ø 60 - 50 Ø 60 - 40	Reducción cincada Redução zincada	Conexión entre el aspirador y el tuboflex Ligação entre o aspirador e o tuboflex
2	7598	Ø 50	Tubo de goma de estanqueidad aceite Tubo de borracha para a estancação do azeite	Aspiración de residuos con líquidos Aspiração de resíduos com líquidos
3	7248 7054	Ø 50 Ø 40	Tubo antiestático Tubo antiestática	Aspiración polvos con carga electrostática: cereales, harinas, cuarzo Aspiração de poeiras com carga electroestática: cereais, farinhas, quartzo
4	3008	Ø 40	Kit tubo de goma y tubos rígidos de acero Equipamento tubo de borracha e tubos rígidos de aço	Aspiración de cenizas de hornos para pan, pizzerías Aspiração de cinzas de fornos para pão, pizzarias
5	520 82	Ø 50 Ø 40	Tuboflex de PPL Tuboflex de PPL	Aspiración polvos y líquidos en general Aspiração de poeiras e líquidos em general
6	7031	Ø 50	Lanza llana de goma Lança plana de borracha	Aspiración de residuos y polvos Aspiração de resíduos e poeiras
7	6866	Ø 50	Lanza llana de acero 60 cm. Lança plana de aço 60 cm.	Aspiración de polvos y líquidos Aspiração de poeiras e líquidos
8	7067	Ø 50	Lanza llana en codo Lança plana em curva	Aspiración polvos y líquidos en esquinas Aspiração de poeiras e líquidos em cantos
9	7239 7240 7241 7242	Ø 80 Ø 100 Ø 80 Ø 100	Pincel de acero Pincel de aço Pincel de acero Pincel de aço Pincel de cerda Pincel de crina Pincel de cerda Pincel de crina	Aspiración y eliminación de polvo Aspiração e eliminação de poeiras
10	7030	Ø 50	Ventosa de goma Ventosa de borracha	Aspiración de polvos y metralas Aspiração de poeiras e serrim metálico
11	7246	Ø 50	Cepillo ventosa 50 cm Escova ventosa 50 cm	Aspiración de polvos y líquidos Aspiração de poeiras e líquidos
12	7244 7245	Ø 50 Ø 50	Alargadero de aluminio de 1 m Extensão de alumínio de 1 m Alargadero de aluminio de 2 m Extensão de alumínio de 2 m	Para la utilización a distancia de los accesorios Para a utilização dos acessórios a distância
13	7346	Ø 50	Cepillo para telarañas Escova para telhas de aranha	Aspiración de polvos Aspiração de poeiras
14	7771	Ø 420	Transportador troncocónico de plástico Transportador em tronco de cone de plástico	Eliminación de polvos posición arriba con respecto al filtro Eliminação de poeiras a montante do filtro
15	7243	Ø 50	Doble codo de aluminio Dobre curva de alumínio	Para la utilización del cepillo ventosa Para a utilização da escova ventosa
16	580	Ø 40	Doble codo de acero Dobre curva de aço	Para la utilización del cepillo Combi Para a utilização da escova Combi
17	2296	Ø 40	Lanza llana de acero Lança plana de aço	Aspiración polvos y líquidos en esquinas Aspiração de poeiras e líquidos em cantos
18	39	Ø 40	Cepillo de plástico combinado Escova de plástico combinado	Aspiración y eliminación de polvos y líquidos Aspiração e eliminação de poeiras e líquidos

3.1 - Entrega y Desplazo del Aspirador

El aspirador está fijado sobre una plataforma y protegido por una caja de cartón. Al abrirlo es preciso controlar que todas las piezas que lo constituyen estén íntegras y que no hayan sufrido daños. Remita inmediatamente el reclamo correspondiente, de ser el caso, y anote en el albarán de entrega que el material se retira con reserva.



¡ATENCIÓN!

Puesto que las medidas y el peso del aspirador son considerables, es preciso observar todas las normas vigentes en el lugar de trabajo para garantizar la seguridad del operador que opera con la máquina.

3.1 - Entrega e Manejamento do Aspirador

O aspirador está fixado acima de uma plataforma e protegido por uma caixa de cartão. Quando o abre é necessário controlar que todas as peças que o constituem estejam íntegras e que não tenham sofrido danos. Envie imediatamente a eventual reclamação e anote no documento de entrega que o material se retira com reserva.



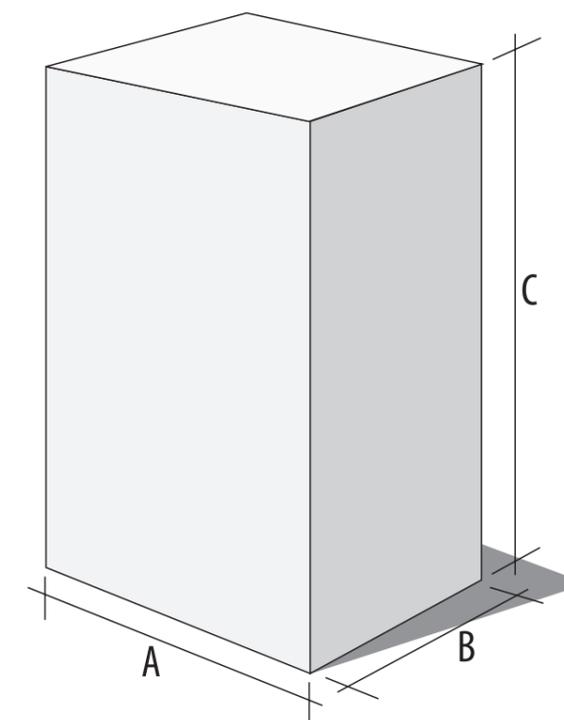
ATENÇÃO

Posto que as dimensões e o peso do aspirador são consideráveis, é necessário observar todas as normas vigentes no lugar de trabalho para garantir a segurança do operador que opera com a máquina.

3.2 - Dimensiones del embalaje y peso

3.2 - Dimensões do embalagem e peso

Modelo / Modelo		50P	115M / 115M-2F	122M / 122M-2F	130 / 130-2F	140 / 140-2F	155
A	mm	1020	1020	1020	1020	1020	1020
B	mm	640	640	640	640	640	640
C	mm	1270	1270	1270	1270	1270	1270
Peso /Peso	kg	75	66 / 75	75 / 84	77 / 86	89 / 98	114



3.3 - Instalación del aspirador

 Cerciórese que la tensión de red presente en la toma de alimentación corresponda a la que se reporta en la etiqueta de la placa del aspirador.

 Si el cable eléctrico está estropeado tiene que ser substituido por el fabricante o el servicio técnico o por personas cualificadas, para evitar cada riesgo.

La aspiradora está dotada con un cable en el que va montado un enchufe homologado IEC 309 que, según el tipo de aspiradora será:

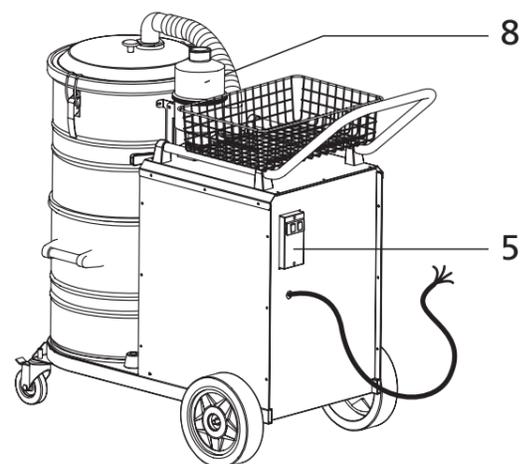
- Trifase de tres polos + \perp (tierra) 16A 380-415V para los modelos que en la matrícula indican una tensión de 400 V 3~
- Monofase de dos polos + \perp (tierra) 16A 220-250V para los modelos que en la matrícula indican una tensión de 220-240V~

 Verificar que las conexiones realizadas sean correctas y adecuadas.

Sólo para los modelos trifase

Cada vez que la aspiradora se conecta a una nueva toma, es necesario controlar el sentido de rotación del motor:

- Apoyar una mano en el tubo de descarga -8-
- Poner en marcha la máquina accionando el interruptor -5-
- Si se advierte la aspiración, el motor gira en sentido contrario: entonces hay que apagarlo
- Invertir dos de los tres cables de fase en el enchufe y volver a cerrar
- Volver a poner en marcha la aspiradora, acercar la mano al tubo de descarga: si se advierte un sopro, el motor gira correctamente.



3.3 - Instalação do aspirador

 Assegure-se que a tensão de rede presente no conector da tomada de alimentação corresponda àquela que se reporta na etiqueta da placa do aspirador.

 Se o cabo de alimentação é danado, deve ser substituído pelo construtor ou pelo seu serviço de assistência técnica o de qualquer maneira por uma pessoa com uma qualificação similar, para previr qualquer risco.

O aspirador vem com um cabo no qual é montado um pino homologado IEC 309 que, de acordo com o tipo de aspirador será:

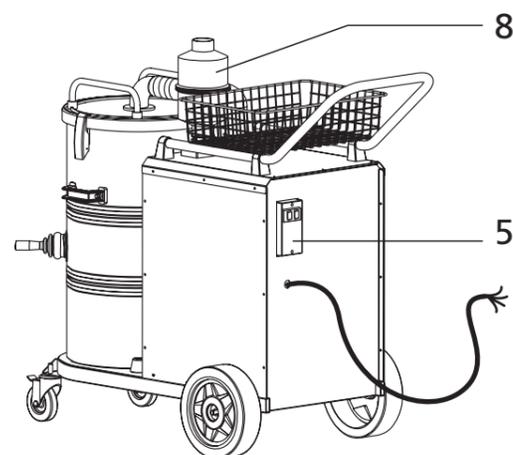
- Trifásico de três polos + \perp (terra) 16A 380-415V para os modelos que na placa indicam uma tensão de 400V 3~
- Monofásico de dois polos + \perp (terra) 16A 220-250V para os modelos que na placa indicam uma tensão de 220 -240V ~

 Verificar que as ligações realizadas sejam perfeitas e feitas muito bem.

Somente para os modelos trifásicos:

Toda vez que o aspirador for ligado em uma nova tomada, é necessário controlar o sentido de rotação do motor:

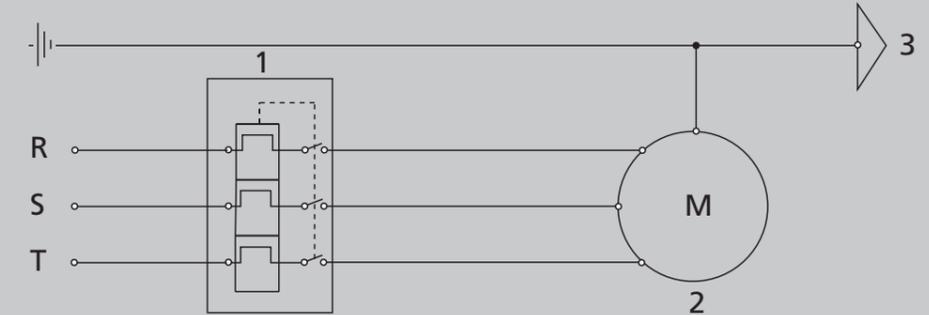
- Colocar uma mão no tubo de descarga - 8 -
- Ligar a máquina ligando o interruptor - 5 -
- Se sentimos a sucção, o motor gira no sentido contrário: devemos então desligar
- Desligar o aspirador da rede eléctrica
- Inverter dois dos três cabos de fase no pino e fechar
- Ligar novamente o aspirador, aproximar a mão do tubo de descarga: se sentimos um sopro, o motor gira correctamente.



7.3 - Esquemas eléctricos

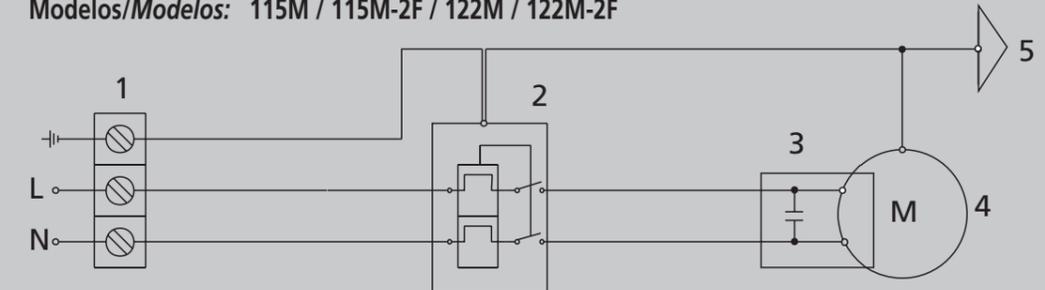
7.3 - Esquemas eléctricos

Modelos/Modelos: 155 / 140 / 140-2F / 130 / 130-2F



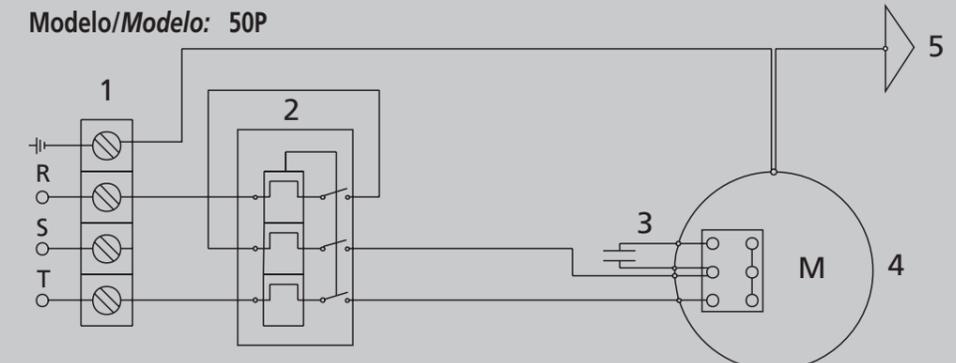
- 1 Interruptor magneto térmico regulable / Interruptor magneto térmico regulável
- 2 Motor (integrado en el grupo turbina) / Motor (integrado no grupo turbina)
- 3 Chasis / Armação

Modelos/Modelos: 115M / 115M-2F / 122M / 122M-2F



- 1 Bornetera / Placa de bornes
- 2 Interruptor magneto térmico regulable 10/16A / Interruptor magneto térmico regulável 10/16A
- 3 Condensador 31,5µF 250V (integrado en el grupo motor) / Condensador 31,5 µF 250V (integrado no grupo motor)
- 4 Motor (integrado en el grupo turbina) 1,5 kW / Motor (integrado no grupo turbina) 1,5 kW
- 5 Chasis / Armação

Modelo/Modelo: 50P



- 1 Bornetera / Placa de bornes
- 2 Interruptor magneto térmico regulable 6,3/10A / Interruptor magneto térmico regulável 6,3/10A
- 3 Condensador 50µF 450V / Condensador 50µF 450V
- 4 Motor trifase 3 kW / 2P / Motor trifásico 3 kW / 2P
- 5 Chasis / Armação

7.2 - Potencia Instalada

MODELO/MODELO		155	140/140-2F	130/130-2F	122M/122M-2F	115M/115M-2F	50P
Número fases Número fases	-	3	3	3	2	2	3
Tensión Tensão	volts	230-400	230-400	230-400	220-230	220-230	230-400
Potencia Potência	kW	5,5	4	3	2,2	1,5	3
Potencia Potência	HP/PS	7,5	5,5	4	3	2	4
Tipo de turbina Tipo de turbina		de 2 estadios 2 estádios	de 1 estadio 1 estádio	de 4 estadios 4 estádios			
Longitud cable eléctrico Comprimento cabo eléctrico	m	8,5	8,5	8,5	8,5	8,5	8,5
Depresión máxima Depressão máxima	mm H ₂ O	2500	3150	2750	2200	2200	2630
Capacidad máx. aire Capacidade máx. ar	m ³ h	520	350	350	350	220	350
Superficie filtro Superfície filtro	cm ²	3740	7000/3740	7000/3740	7000/3740	7000/3740	7000
Ruido Lpa Ruído Lpa	dB(A)	75	75	69	69	65	75
Contenido tonel Conteúdo bidão	l	50	57/50	57/50	57/50	57/50	57
Aspiración Aspiração	mm Ø	60	60	60	60	60	60
Protección Protecção	IP	54	54	54	54	54	54
Aislamiento Isolamento	classe	F	F	F	F	F	F
Peso Peso	kg	114	89/98	77/86	75/84	66/75	75
Superficie filtro cartucho Superfície filtro cartucho	cm ²	13900	3000/13900	3000/13900	3000/13900	3000/13900	3000

EN 60704 - 1 (1996)
EN 60704 - 3 (1995)
ISO 3744 (1994)

Bajo condiciones de alimentación no favorables, el aparato puede causar caídas de tensión transitorias.
Em condições de alimentação deficiente, a aplicação pode causar quebras temporárias de voltagem.

1/2002 – Los datos relacionados con la depresión y el aire aspirada se refieren a los materiales detallados.
Nos reservamos el derecho de modificar los datos sin previo aviso.

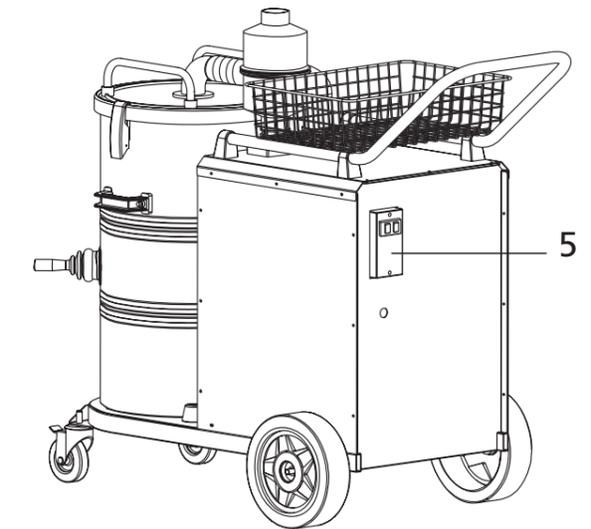
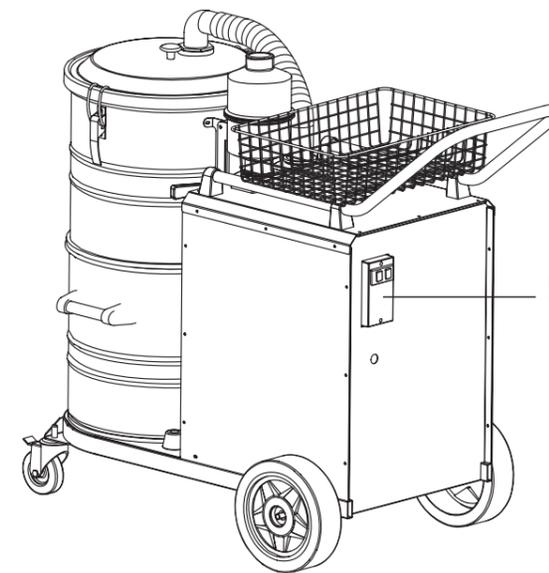
1/2002 – Os dados relacionados com a depressão e o ar aspirada se referem aos materiais indicados.
Nos reservamos o direito de fazer modificações aos dados sem prévio aviso.

4.1 Listado de los mandos y de los indicadores de funcionamiento

- Interruptor general - 5 - para poner en marcha el aspirador.

4.1 Lista dos comandos e dos indicadores de funcionamento

- Interruptor geral - 5 - para pôr em marcha o aspirador.



5.1 - Puesta en marcha y detención



- Sólo el operador autorizado puede emplear el aspirador.
- Controle que los dispositivos de seguridad estén eficientes.
- Cerciórese que la tensión de red presente en la toma de alimentación corresponda a la que se reporta en la etiqueta de la placa del aspirador.

Después de seleccionar la unidad de filtrado - **1** - sobre la base del tipo de residuo que se requiera aspirar, empalme el tubo de aspiración con la golilla - **10** -
Tenga a la mano el accesorio adecuado para la tarea que debe llevar a cabo, empálmelo en el tope del tubo de aspiración; pulse el interruptor general - **5** - para aspirar; con la operación contraria se detienen los motores.

Al final del trabajo el enchufe del aspirador debe ser desconectado de la toma de alimentación de la red eléctrica.

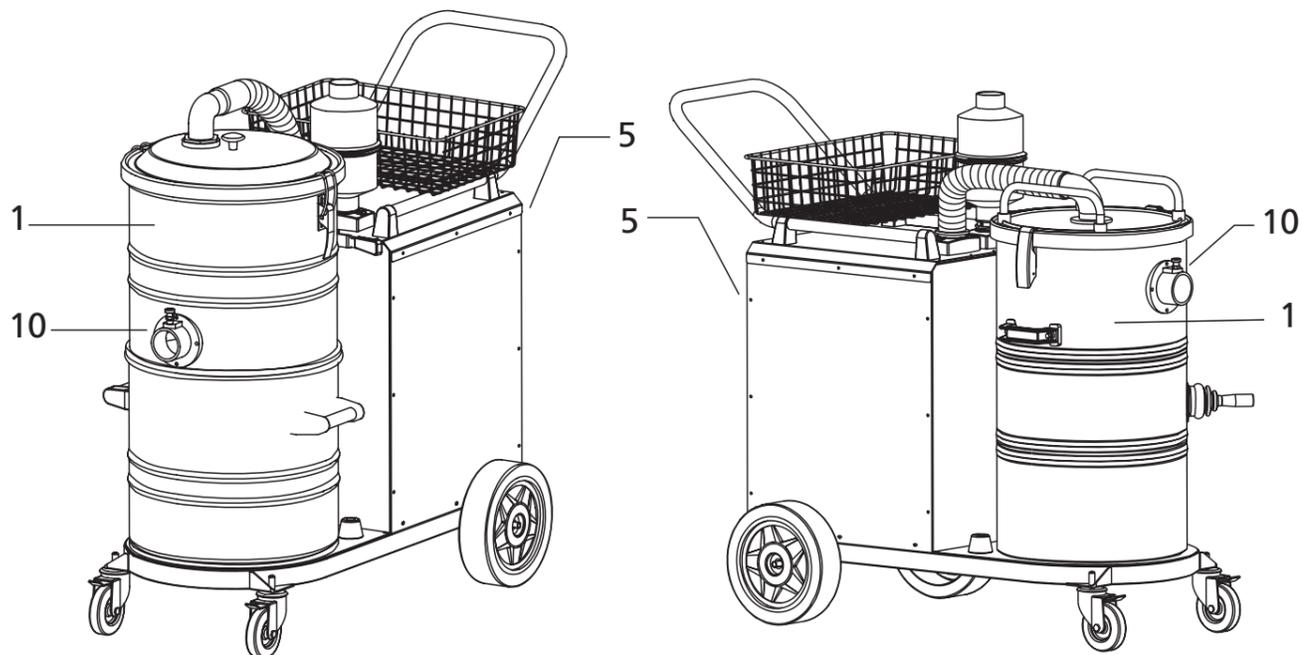
5.1 - Arranque e detenção



- Somente o operador autorizado pode empregar o aspirador.
- Controle que os dispositivos de segurança sejam eficientes.
- Assegure-se que a tensão de rede presente na tomada corresponda àquela que se apresenta na etiqueta da placa do aspirador.

Depois de seleccionar a unidade de filtração - **1** - acima da base do tipo de resíduo que se requer aspirar, empalme o tubo de aspiração com a boca de aspiração - **10** -
Tenha a mão o acessório adequado para a tarefa que deve executar, empalme-o na extremidade do tubo de aspiração; pulse interruptor geral - **5** - para aspirar; com a operação contrária se detêm os motores.

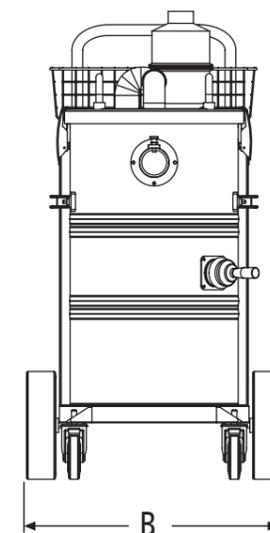
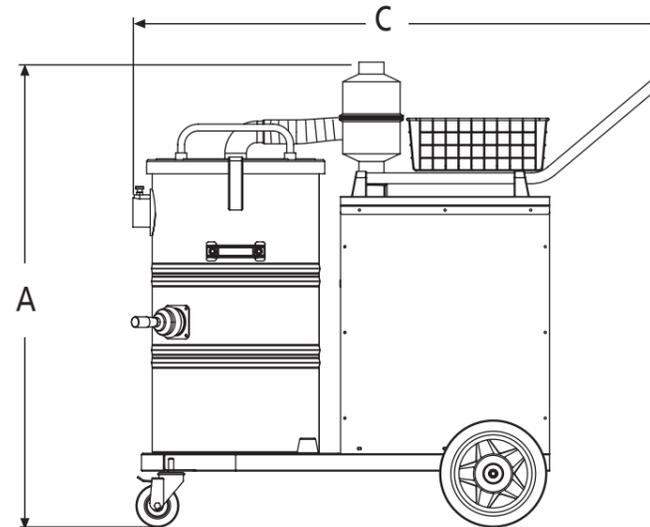
Ao final do trabalho o conector do aspirador deve ser desligado da tomada de alimentação da rede eléctrica..



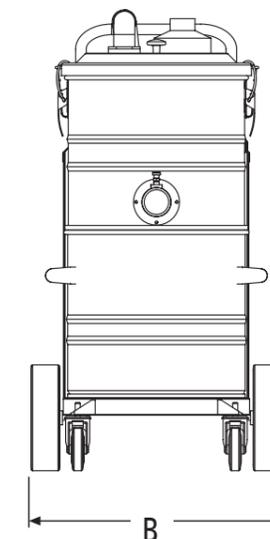
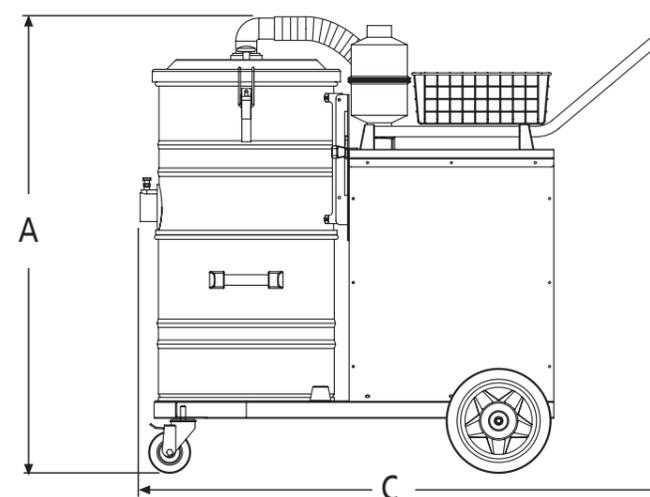
7.1 - Dimensiones de gálibo del aspirador

7.1 - Faixa de inscrição do aspirador

Modelo / Modelo: 50P/115M/122M/130/140



Modelo / Modelo: 115M-2F/122M-2F/130-2F/140-2F/155



Modelo / Modelo:	50P/115M/122M/130/140	115M-2F/122M-2F/130-2F/140-2F/155
A	mm 1085	1100
B	mm 600	600
C	mm 1240	1240
Peso /Peso	kg 75/66/75/77/89	75/84/86/98/114

6.6 - Condições de garantia

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Os aspiradores construídos pela empresa SOTECO submetem-se a teste e cobre-se por uma garantia cuja duração é de 24 meses. A empresa SOTECO concede garantia para todas as peças defeituosas da máquina e compromete-se em substituí-las: não se incluem no alcance da garantia todas as peças danadas por desgaste, ainda que ocorra dentro do ano. Não se reconhecem nem se indemnizam os danos por detenção temporal da máquina nem se substitue integralmente a máquina. As reparações podem ser executadas em nossos centros de assistência ou directamente na sede do comprador: os gastos de embalagem e transporte sempre acaudalam a cargo do cliente.

A GARANTIA DECAÍ QUANDO A MÁQUINA:

1. tem sido utilizada de maneira descuidada ainda por pessoal autorizado
2. o usuário tem executado modificações ou menoscabos de qualquer natureza
3. não tem sido ligada correctamente à rede de alimentação eléctrica
4. não cumpre com as normativas vigentes no país de utilização
5. a manutenção não tem sido a adequada
6. não tem sido submetida a nenhum controlo periódico de manutenção tão como se descreve no presente manual
7. têm-se empregadas peças sobresselentes não originais ou não adequadas
8. tem sido utilizada para finalidades diferentes das previstas no presente manual de instruções.

ENCHE O SEGUINTE FORMULÁRIO E ENVIE-O A:

SOTECO SpA
Via E.Fermi, 2 - 26022 Castelveverde (Cr) Italy
Tel. 0372/424611 - Fax 0372/429398

GARANTIA

Data de entrega

Empresa Modelo

Encarregado Teste n°

Rua

Lugar

Provincia Tel. Fax

e-mail Teste n°

Selo do revendedor



Castelveverde, 30/06/2003

SOTECO SpA

6.1 - Empalme del tubo de aspiración

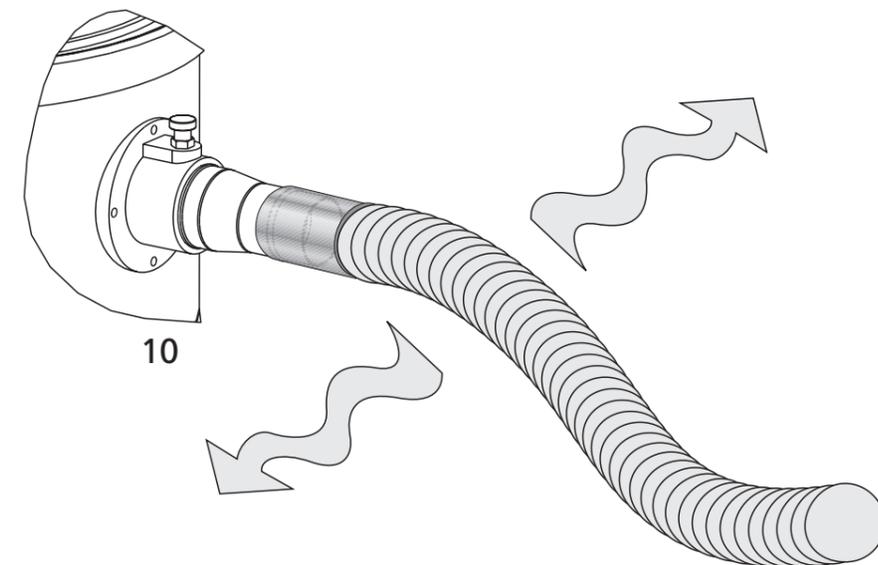
Es necesario seleccionar el tubo de aspiración que más le corresponde al tipo de residuo que se requiere aspirar: de tipo NORMAL de PE/VA o de GOMA PARA LA ASPIRACION DE ACEITES, ANTISTATICO o el TUBO DE GOMA PARA HORNOS. El tubo de aspiración siempre debe estar tendido para favorecer la carrera del residuo en su interior: toda ralentización debida a curvas o estrangulamientos del tubo provoca el atasco lento del tubo. Al atascarse, sacúdalo con movimientos ondulatorios a partir de la golilla y hacia el tope para favorecer con ello el desatasco.

¡ATENCIÓN!: usar sólo los cepillos en dotación con el aparato o con las especificadas en el manual de instrucciones. El uso de otros cepillos puede comprometer la seguridad.

6.1 - Empalme do tubo de aspiração

É necessário seleccionar o tubo de aspiração que mais corresponde ao tipo de resíduo que se requer aspirar: de tipo NORMAL de PE/VA ou de BORRACHA PARA A ASPIRAÇÃO DE AZEITES, ANTIESTÁTICO ou o TUBO DE BORRACHA PARA FORNOS. O tubo de aspiração sempre deve estar estendido para favorecer a carreira do resíduo em seu interior: o abrandamento devido às curvas ou estrangulamentos do tubo provoca o entupimento lento do tubo. Quando o tubo se entupe, sacuda-o com movimentos ondulatorios a partir da boca de aspiração e em direcção da extremidade para favorecer com elo o desentupimento.

ATENÇÃO: usar somente as escovas fornecidas com o aparelho ou aquelas especificadas no manual de instruções. O uso de outras escovas pode comprometer a segurança.

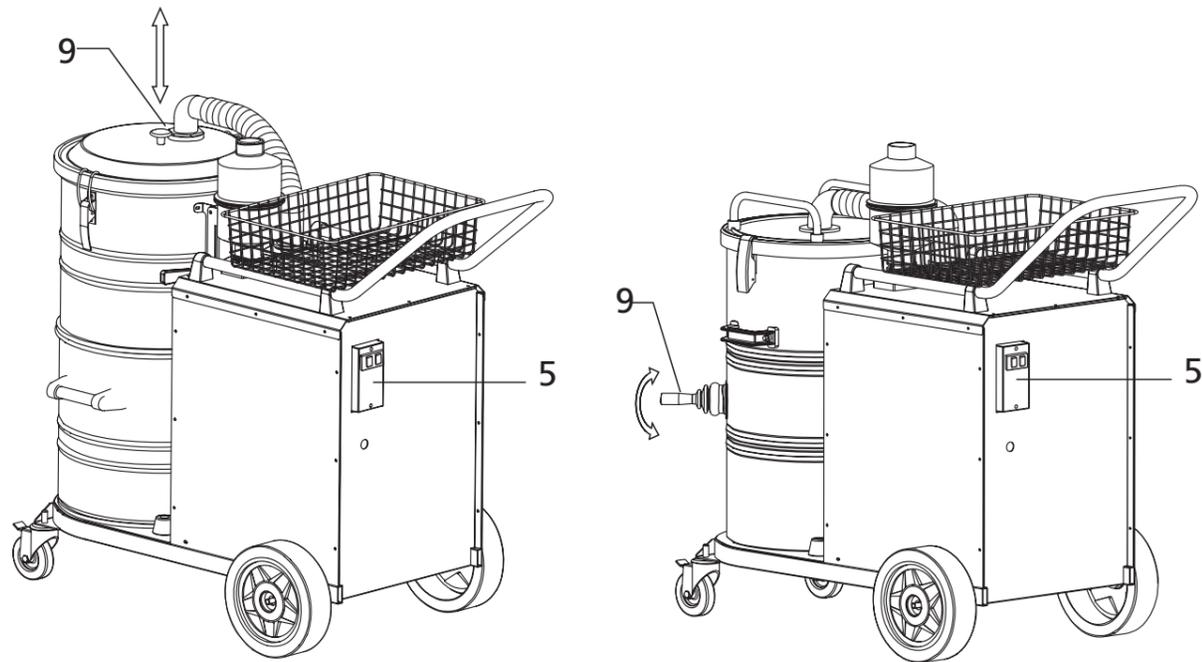


6.2 - Limpieza del filtro

- Apagar la máquina poniendo el interruptor general - **5** - en posición "0" (off)
- Levante y luego vuelva a bajar la palanca / el pomo - **9** - con fuerza y varias veces, para que se desprege la suciedad del filtro.
- Espere un tiempo para que el polvo se deposite en el contenedor de residuos.
- Encender la máquina poniendo el interruptor general - **5** - a la posición "I" (on).

6.2 - Limpeza do filtro

- *Desligar a máquina colocando o interruptor geral - **5** - na posição "0" (OFF).*
- *Logo levante e baixe a alavanca / o manípulo - **9** - com força e muitas vezes para que se desprege a sujidade do filtro.*
- *Atenda que a poeira se deposite no contentor de resíduos.*
- *Reactivar a máquina colocando o interruptor geral - **5** - na posição "I" (ON).*



6.6 - Condiciones de garantía

CONDICIONES DE GARANTÍA

Los aspiradores construidos por la empresa SOTECO se someten a ensayo y se amparan por una garantía cuya duración es de 24 meses.

La empresa SOTECO otorga garantía sobre todas las piezas defectuosas de la máquina y se compromete en reemplazarlas gratuitamente: no caen dentro del alcance de la garantía todas las piezas dañadas por desgaste, aunque ello ocurriera dentro del año. No se reconocen ni se indemnizan los daños por detención temporal de la máquina ni se reemplaza integralmente la máquina.

Las reparaciones pueden ser llevadas a cabo en nuestros centros de asistencia o directamente en la sede del comprador: los gastos en razón de embalaje y transporte siempre quedan a cargo del cliente.

LA GARANTIA DECAE CUANDO LA MAQUINA:

1. Ha sido utilizada de manera descuidada aun por personal autorizado
2. El usuario ha llevado a cabo modificaciones o menoscabos de cualquier naturaleza
3. No ha sido conectada correctamente a la red de alimentación eléctrica
4. No cumpla con las normativas vigentes en el país de utilización
5. El mantenimiento no ha sido el adecuado
6. No ha sido sometida a ningún control periódico de mantenimiento tal y como se reporta en el presente manual
7. Se han utilizado repuestos no originales o no adecuados
8. Ha sido utilizada para finalidades diferentes de las previstas en el presente manual de instrucciones.

SÍRVASE LLENAR LA SIGUIENTE PLANILLA Y ENVIARLA A: SOTECO SpA
Via E.Fermi, 2 - 26022 Castelveverde (Cr) Italy
Tel. 0372/424611 - Fax 0372/429398

GARANTÍA

Fecha de entrega.....	
Empresa.....	Mod.....
Encargado	Ensayo n°
Calle.....	
Lugar	
Provincia.....	Tel..... Fax.....
E-mail.....	Ensayo n°

Sello del revendedor



6.5 - Certificações

DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE

SOTECO SpA

Via Enrico Fermi, 2 - 26022 CASTELVERDE (Cremona) Italy

Declara que o aspirador:

Modelo

Categoria

Matrícula

1 - SE ENCONTRA EM CONFORMIDADE com as seguintes directivas comunitárias e leis italianas correspondentes:

DIRECTIVAS COMUNITÁRIAS	LEIS ITALIANAS
DIRECTIVAS MÁQUINAS 89/392/CEE 91/368/CEE 93/44/CEE 93/68/CEE 93/465/CEE	DPR 459/96 (Julho 1996)
DIRECTIVAS BAIXA TENSÃO 73/23/CEE 93/68/CEE	Lei 791/77 (Outubro 1977) DL 626/96 (Novembro 1996)
DIRECTIVAS COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE	DL 476/92 (12/ 1992)

2 - CUMPRE com os requerimentos das seguintes normas:

- EN 29211 - EN 29212
- EN 60204-1
- EN 60335-1 - EN 60335-2-69
- EN 55014
- EN 55014 -1:2000 + A1:2001 + A2:2002
- EN 55014 -2:1997 + A1:2001
- EN 61000 -3-2:2000
- EN 61000 -3-3:1995 + A1:2001
- EN 61000 -3-11:2000 (quando de aplicação)

3 - A declaração perde seu validade se deveram fazer-se modificações à máquina.

Castelverde, 30/06/2003

SOTECO SpA

6.3 - Vaciado del contenedor

Después de haber constatado que el contenedor del residuo ha alcanzado el máximo de su capacidad, es necesario proceder a su vaciado.

Para los modelos 50P/115M/122M/130/140:

- Desenganchar el tubo de conexión de la aspiración -11-
- Desenganchar los ganchos -A- del contenedor del residuo
- Quitar la tapa del tanque -12- y el filtro -1-
- Vaciar el tanque y, con las operaciones inversas, volver a poner la aspiradora en la configuración inicial.

Para los modelos 115M-2F / 122M-2F / 130-2F / 140-2F / 155:

- Bajar la palanca -14- que libera el tanque inferior del residuo, extraer el tanque inferior y vaciarlo; con las operaciones inversas indicadas la aspiradora en la configuración inicial.

6.3 - Esvaziado do contentor

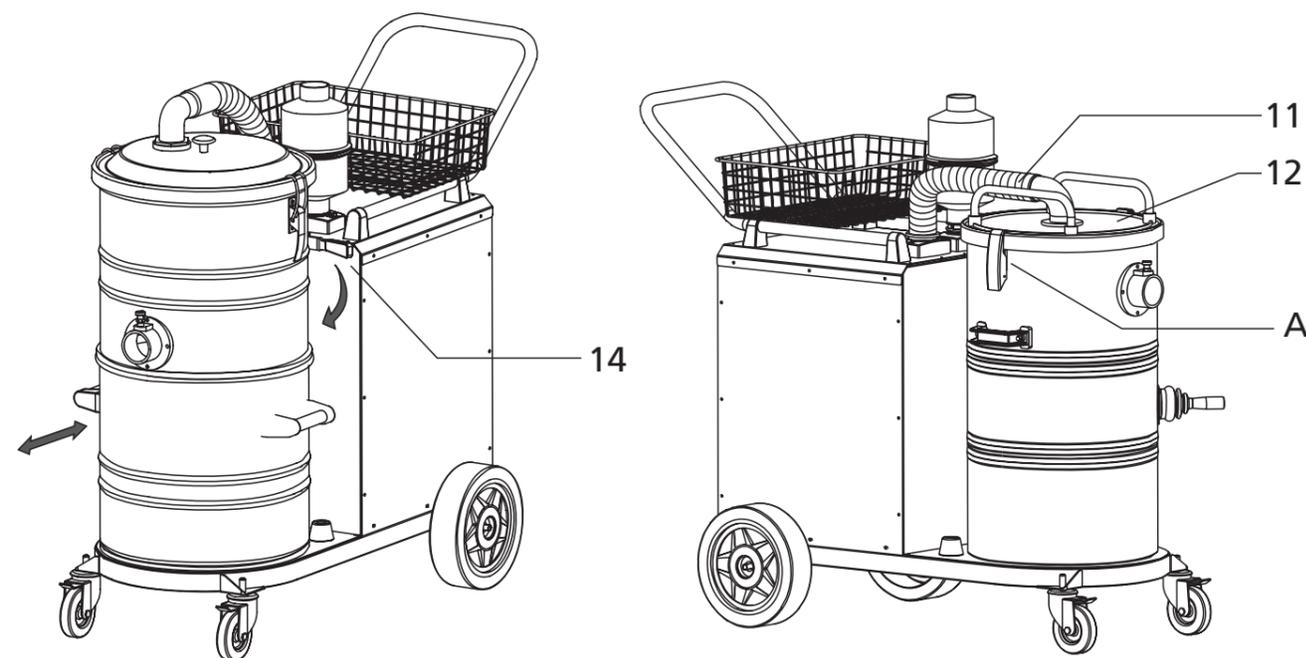
Depois de verificar que o recipiente do resíduo chegou ao máximo da sua capacidade, é necessário esvazia-lo.

Para os modelos 50P/115M/122M/130/140:

- Soltar o tubo de ligação de aspiração - 11-
- Soltar os ganchos - A- do recipiente do resíduo
- Tirar a tampa do tambor -12- e o filtro -1-
- Esvaziar o tambor e, com as operações inversas, voltar o aspirador na configuração inicial.

Para os modelos 115M-2F/122M-2F/130-2F/ 140-2F /155:

- Abaixar a alavanca -14- que solta o tambor inferior do resíduo, extrair o tambor inferior e esvazia-lo; com as operações inversas colocar o aspirador na configuração inicial.



6.4 - Categorías de empleo

La máquina ha sido proyectada y construida según la normativa en vigor.

La máquina está adaptada para ser utilizada según una categoría de empleo: leer los datos de identificación en la placa.

La máquina no puede utilizarse contemporáneamente para otras categorías.



No aspirar líquidos inflamables.

Categoría de empleo U:

esta máquina industrial ha sido aprobada según las normas **ZH 1/487** en la categoría de empleo **U** y, por tanto, es ideal para la aspiración de polvos secos y no inflamables con valores **MAK - 1 mg/m³**.

Categoría de empleo G:

esta máquina industrial ha sido aprobada según las normas **ZH 1/487** en la categoría de empleo **G** y, por tanto, es ideal para la aspiración de polvos secos y no inflamables con valores **MAK - 0,1 mg/m³**.

6.4 - Categorias de uso

Esta máquina foi concebida e projectada de acordo com as normas de segurança em vigor.

Esta máquina é indicada para ser usada segundo uma determinada categoria de emprego: consultar os dados de identificação constantes na placa dos dados técnicos.

Esta máquina não pode ser utilizada simultaneamente para mais de uma categoria de uso.



Não aspirar líquidos inflamáveis.

Categorías de uso U:

*esta máquina industrial foi aprovada segundo as normas **ZH 1/487** na categoria de uso **U**, e portanto é idónea para aspirar poeiras secas e não inflamáveis com valores **MAK - 1 mg/m³**.*

Categorías de uso G:

*esta máquina industrial foi aprovada segundo as normas **ZH 1/487** na categoria de uso **G**, e portanto é idónea para aspirar poeiras secas e não inflamáveis com valores **MAK - 0,1 mg/m³**.*

6.5 - Certificaciones

DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD

SOTECO SpA

Via Enrico Fermi, 2 - 26022 CASTELVERDE (Cremona) Italy

Declara que el aspirador:

Modelo:

Categoría:

Matrícula:

1 - RESULTA CONFORME con lo dictado por las siguientes directivas comunitarias y las leyes italianas correspondientes:

DIRECTIVAS COMUNITARIAS

LEYES ITALIANAS

DIRECTIVA MÁQUINAS

89/392/CEE
91/368/CEE
93/44/CEE
93/68/CEE
93/465/CEE

DPR 459/96 (Julio 1996)

DIRECTIVA BAJA TENSIÓN

73/23/CEE
93/68/CEE

Ley 791/77 (Octubre 1977)
DL 626/96 (Noviembre 1996)

DIRECTIVA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

89/336/CEE
92/31/CEE
93/68/CEE

DL 476/92 (Diciembre 1992)

2 - CUMPLE con los requisitos de las siguientes normas:

EN 292/1 - EN 292/2
EN 60204-1
EN 60335-1 - EN 60335-2-69
EN 55014
EN 55014 -1:2000 + A1:2001 + A2:2002
EN 55014 -2:1997 + A1:2001
EN 61000 -3-2:2000
EN 61000 -3-3:1995 + A1:2001
EN 61000 -3-11:2000 (si aplicable)

3 - La declaración pierde su validez de llevarse a cabo modificaciones a la máquina

Castelverde, 30/06/2003

SOTECO SpA